

# **The Vision of Hell, Part 7, Translated By The Rev. H. F. Cary, Illustrated by Gustave Dore      The Inferno**

Dante Alighieri

The Project Gutenberg EBook of The Vision of Hell, Part 7, by Dante Alighieri  
Translated By The Rev. H. F. Cary, Illustrated by Gustave Dore

This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.net](http://www.gutenberg.net)

Title: The Vision of Hell, Part 7, Translated By The Rev. H. F. Cary,  
Illustrated by Gustave Dore  
The Inferno

Author: Dante Alighieri

Release Date: August 7, 2004 [EBook #8785]

Language: English

Character set encoding: ASCII

\*\*\* START OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK THE VISION OF HELL, PART 7 \*\*\*

Produced by David Widger

THE VISION  
OF  
HELL, PURGATORY, AND PARADISE

BY  
DANTE ALIGHIERI

TRANSLATED BY

THE REV. H. F. CARY, M.A.

HELL

OR THE INFERNO

Part 7

Cantos 18 - 22

CANTO XVIII

THERE is a place within the depths of hell  
Call'd Malebolge, all of rock dark-stain'd  
With hue ferruginous, e'en as the steep  
That round it circling winds. Right in the midst  
Of that abominable region, yawns  
A spacious gulf profound, whereof the frame  
Due time shall tell. The circle, that remains,  
Throughout its round, between the gulf and base  
Of the high craggy banks, successive forms  
Ten trenches, in its hollow bottom sunk.

As where to guard the walls, full many a foss  
Begirds some stately castle, sure defence  
Affording to the space within, so here  
Were model'd these; and as like fortresses  
E'en from their threshold to the brink without,  
Are flank'd with bridges; from the rock's low base  
Thus flinty paths advanc'd, that 'cross the moles  
And dikes, struck onward far as to the gulf,  
That in one bound collected cuts them off.  
Such was the place, wherein we found ourselves  
From Geryon's back dislodg'd. The bard to left  
Held on his way, and I behind him mov'd.

On our right hand new misery I saw,  
New pains, new executioners of wrath,  
That swarming peopled the first chasm. Below  
Were naked sinners. Hitherward they came,  
Meeting our faces from the middle point,  
With us beyond but with a larger stride.  
E'en thus the Romans, when the year returns  
Of Jubilee, with better speed to rid  
The thronging multitudes, their means devise  
For such as pass the bridge; that on one side  
All front toward the castle, and approach  
Saint Peter's fane, on th' other towards the mount.

Each divers way along the grisly rock,  
Horn'd demons I beheld, with lashes huge,  
That on their back unmercifully smote.  
Ah! how they made them bound at the first stripe!

None for the second waited nor the third.

Meantime as on I pass'd, one met my sight  
Whom soon as view'd; "Of him," cried I, "not yet  
Mine eye hath had his fill." With fixed gaze  
I therefore scann'd him. Straight the teacher kind  
Paus'd with me, and consented I should walk  
Backward a space, and the tormented spirit,  
Who thought to hide him, bent his visage down.  
But it avail'd him nought; for I exclaim'd:  
"Thou who dost cast thy eye upon the ground,  
Unless thy features do belie thee much,  
Venedico art thou. But what brings thee  
Into this bitter seas'ning?" He replied:  
"Unwillingly I answer to thy words.  
But thy clear speech, that to my mind recalls  
The world I once inhabited, constrains me.  
Know then 'twas I who led fair Ghisola  
To do the Marquis' will, however fame  
The shameful tale have bruited. Nor alone  
Bologna hither sendeth me to mourn  
Rather with us the place is so o'erthrong'd  
That not so many tongues this day are taught,  
Betwixt the Reno and Savena's stream,  
To answer SIPA in their country's phrase.  
And if of that securer proof thou need,  
Remember but our craving thirst for gold."

Him speaking thus, a demon with his thong  
Struck, and exclaim'd, "Away! corrupter! here  
Women are none for sale." Forthwith I join'd  
My escort, and few paces thence we came  
To where a rock forth issued from the bank.  
That easily ascended, to the right  
Upon its splinter turning, we depart  
From those eternal barriers. When arriv'd,  
Where underneath the gaping arch lets pass  
The scourged souls: "Pause here," the teacher said,  
"And let these others miserable, now  
Strike on thy ken, faces not yet beheld,  
For that together they with us have walk'd."

From the old bridge we ey'd the pack, who came  
From th' other side towards us, like the rest,  
Excoriate from the lash. My gentle guide,  
By me unquestion'd, thus his speech resum'd:  
"Behold that lofty shade, who this way tends,  
And seems too woe-begone to drop a tear.  
How yet the regal aspect he retains!  
Jason is he, whose skill and prowess won  
The ram from Colchos. To the Lemnian isle  
His passage thither led him, when those bold  
And pitiless women had slain all their males.  
There he with tokens and fair witching words  
Hypsipyle beguil'd, a virgin young,  
Who first had all the rest herself beguil'd.  
Impregnated he left her there forlorn.  
Such is the guilt condemns him to this pain.

Here too Medea's inj'ries are avenged.  
All bear him company, who like deceit  
To his have practis'd. And thus much to know  
Of the first vale suffice thee, and of those  
Whom its keen torments urge." Now had we come  
Where, crossing the next pier, the straighten'd path  
Bestrides its shoulders to another arch.

Hence in the second chasm we heard the ghosts,  
Who jibber in low melancholy sounds,  
With wide-stretch'd nostrils snort, and on themselves  
Smite with their palms. Upon the banks a scurf  
From the foul steam condens'd, encrusting hung,  
That held sharp combat with the sight and smell.

So hollow is the depth, that from no part,  
Save on the summit of the rocky span,  
Could I distinguish aught. Thus far we came;  
And thence I saw, within the foss below,  
A crowd immers'd in ordure, that appear'd  
Druff of the human body. There beneath  
Searching with eye inquisitive, I mark'd  
One with his head so grim'd, 't were hard to deem,  
If he were clerk or layman. Loud he cried:  
"Why greedily thus bendest more on me,  
Than on these other filthy ones, thy ken?"

"Because if true my mem'ry," I replied,  
"I heretofore have seen thee with dry locks,  
And thou Alessio art of Lucca sprung.  
Therefore than all the rest I scan thee more."

Then beating on his brain these words he spake:  
"Me thus low down my flatteries have sunk,  
Wherewith I ne'er enough could glut my tongue."

My leader thus: "A little further stretch  
Thy face, that thou the visage well mayst note  
Of that besotted, sluttish courtezan,  
Who there doth rend her with defiled nails,  
Now crouching down, now risen on her feet.

"Thais is this, the harlot, whose false lip  
Answer'd her doting paramour that ask'd,  
'Thankest me much!'--'Say rather wondrously,'  
And seeing this here satiate be our view."

## CANTO XIX

WOE to thee, Simon Magus! woe to you,  
His wretched followers! who the things of God,  
Which should be wedded unto goodness, them,  
Rapacious as ye are, do prostitute  
For gold and silver in adultery!  
Now must the trumpet sound for you, since yours  
Is the third chasm. Upon the following vault

We now had mounted, where the rock impends  
Directly o'er the centre of the foss.

Wisdom Supreme! how wonderful the art,  
Which thou dost manifest in heaven, in earth,  
And in the evil world, how just a meed  
Allotting by thy virtue unto all!

I saw the livid stone, throughout the sides  
And in its bottom full of apertures,  
All equal in their width, and circular each,  
Nor ample less nor larger they appear'd  
Than in Saint John's fair dome of me belov'd  
Those fram'd to hold the pure baptismal streams,  
One of the which I brake, some few years past,  
To save a whelming infant; and be this  
A seal to undeceive whoever doubts  
The motive of my deed. From out the mouth  
Of every one, emerg'd a sinner's feet  
And of the legs high upward as the calf  
The rest beneath was hid. On either foot  
The soles were burning, whence the flexile joints  
Glanc'd with such violent motion, as had snapt  
Asunder cords or twisted withs. As flame,  
Feeding on unctuous matter, glides along  
The surface, scarcely touching where it moves;  
So here, from heel to point, glided the flames.

"Master! say who is he, than all the rest  
Glancing in fiercer agony, on whom  
A ruddier flame doth prey?" I thus inquir'd.

"If thou be willing," he replied, "that I  
Carry thee down, where least the slope bank falls,  
He of himself shall tell thee and his wrongs."

I then: "As pleases thee to me is best.  
Thou art my lord; and know'st that ne'er I quit  
Thy will: what silence hides that knowest thou."  
Thereat on the fourth pier we came, we turn'd,  
And on our left descended to the depth,  
A narrow strait and perforated close.  
Nor from his side my leader set me down,  
Till to his orifice he brought, whose limb  
Quiv'ring express'd his pang. "Whoe'er thou art,  
Sad spirit! thus revers'd, and as a stake  
Driv'n in the soil!" I in these words began,  
"If thou be able, utter forth thy voice."

There stood I like the friar, that doth thrive  
A wretch for murder doom'd, who e'en when fix'd,  
Calleth him back, whence death awhile delays.

He shouted: "Ha! already standest there?  
Already standest there, O Boniface!  
By many a year the writing play'd me false.  
So early dost thou surfeit with the wealth,  
For which thou fearedst not in guile to take  
The lovely lady, and then mangle her?"

I felt as those who, piercing not the drift  
Of answer made them, stand as if expos'd  
In mockery, nor know what to reply,  
When Virgil thus admonish'd: "Tell him quick,  
I am not he, not he, whom thou believ'st."

And I, as was enjoin'd me, straight replied.

That heard, the spirit all did wrench his feet,  
And sighing next in woeful accent spake:  
"What then of me requirest? If to know  
So much imports thee, who I am, that thou  
Hast therefore down the bank descended, learn  
That in the mighty mantle I was rob'd,  
And of a she-bear was indeed the son,  
So eager to advance my whelps, that there  
My having in my purse above I stow'd,  
And here myself. Under my head are dragg'd  
The rest, my predecessors in the guilt  
Of simony. Stretch'd at their length they lie  
Along an opening in the rock. 'Midst them  
I also low shall fall, soon as he comes,  
For whom I took thee, when so hastily  
I question'd. But already longer time  
Hath pass'd, since my souls kindled, and I thus  
Upturn'd have stood, than is his doom to stand  
Planted with fiery feet. For after him,  
One yet of deeds more ugly shall arrive,  
From forth the west, a shepherd without law,  
Fated to cover both his form and mine.  
He a new Jason shall be call'd, of whom  
In Maccabees we read; and favour such  
As to that priest his king indulgent show'd,  
Shall be of France's monarch shown to him."

I know not if I here too far presum'd,  
But in this strain I answer'd: "Tell me now,  
What treasures from St. Peter at the first  
Our Lord demanded, when he put the keys  
Into his charge? Surely he ask'd no more  
But, Follow me! Nor Peter nor the rest  
Or gold or silver of Matthias took,  
When lots were cast upon the forfeit place  
Of the condemned soul. Abide thou then;  
Thy punishment of right is merited:  
And look thou well to that ill-gotten coin,  
Which against Charles thy hardihood inspir'd.  
If reverence of the keys restrain'd me not,  
Which thou in happier time didst hold, I yet  
Severer speech might use. Your avarice  
O'ercasts the world with mourning, under foot  
Treading the good, and raising bad men up.  
Of shepherds, like to you, th' Evangelist  
Was ware, when her, who sits upon the waves,  
With kings in filthy whoredom he beheld,  
She who with seven heads tower'd at her birth,  
And from ten horns her proof of glory drew,  
Long as her spouse in virtue took delight.

Of gold and silver ye have made your god,  
Diff'ring wherein from the idolater,  
But he that worships one, a hundred ye?  
Ah, Constantine! to how much ill gave birth,  
Not thy conversion, but that plenteous dower,  
Which the first wealthy Father gain'd from thee!"

Meanwhile, as thus I sung, he, whether wrath  
Or conscience smote him, violent upsprang  
Spinning on either sole. I do believe  
My teacher well was pleas'd, with so compos'd  
A lip, he listen'd ever to the sound  
Of the true words I utter'd. In both arms  
He caught, and to his bosom lifting me  
Upward retrac'd the way of his descent.

Nor weary of his weight he press'd me close,  
Till to the summit of the rock we came,  
Our passage from the fourth to the fifth pier.  
His cherish'd burden there gently he plac'd  
Upon the rugged rock and steep, a path  
Not easy for the clamb'ring goat to mount.

Thence to my view another vale appear'd

## CANTO XX

AND now the verse proceeds to torments new,  
Fit argument of this the twentieth strain  
Of the first song, whose awful theme records  
The spirits whelm'd in woe. Earnest I look'd  
Into the depth, that open'd to my view,  
Moisten'd with tears of anguish, and beheld  
A tribe, that came along the hollow vale,  
In silence weeping: such their step as walk  
Quires chanting solemn litanies on earth.

As on them more direct mine eye descends,  
Each wondrously seem'd to be revers'd  
At the neck-bone, so that the countenance  
Was from the reins averted: and because  
None might before him look, they were compell'd  
To' advance with backward gait. Thus one perhaps  
Hath been by force of palsy clean transpos'd,  
But I ne'er saw it nor believe it so.

Now, reader! think within thyself, so God  
Fruit of thy reading give thee! how I long  
Could keep my visage dry, when I beheld  
Near me our form distorted in such guise,  
That on the hinder parts fall'n from the face  
The tears down-streaming roll'd. Against a rock  
I leant and wept, so that my guide exclaim'd:  
"What, and art thou too witless as the rest?  
Here pity most doth show herself alive,  
When she is dead. What guilt exceedeth his,

Who with Heaven's judgment in his passion strives?  
Raise up thy head, raise up, and see the man,  
Before whose eyes earth gap'd in Thebes, when all  
Cried out, 'Amphiaraus, whither rushest?  
'Why leavest thou the war?' He not the less  
Fell ruining far as to Minos down,  
Whose grapple none eludes. Lo! how he makes  
The breast his shoulders, and who once too far  
Before him wish'd to see, now backward looks,  
And treads reverse his path. Tiresias note,  
Who semblance chang'd, when woman he became  
Of male, through every limb transform'd, and then  
Once more behov'd him with his rod to strike  
The two entwining serpents, ere the plumes,  
That mark'd the better sex, might shoot again.

"Aruns, with more his belly facing, comes.  
On Luni's mountains 'midst the marbles white,  
Where delves Carrara's hind, who wons beneath,  
A cavern was his dwelling, whence the stars  
And main-sea wide in boundless view he held.

"The next, whose loosen'd tresses overspread  
Her bosom, which thou seest not (for each hair  
On that side grows) was Manto, she who search'd  
Through many regions, and at length her seat  
Fix'd in my native land, whence a short space  
My words detain thy audience. When her sire  
From life departed, and in servitude  
The city dedicate to Bacchus mourn'd,  
Long time she went a wand'rer through the world.  
Aloft in Italy's delightful land  
A lake there lies, at foot of that proud Alp,  
That o'er the Tyrol locks Germania in,  
Its name Benacus, which a thousand rills,  
Methinks, and more, water between the vale  
Camonica and Garda and the height  
Of Apennine remote. There is a spot  
At midway of that lake, where he who bears  
Of Trento's flock the past'ral staff, with him  
Of Brescia, and the Veronese, might each  
Passing that way his benediction give.  
A garrison of goodly site and strong  
Peschiera stands, to awe with front oppos'd  
The Bergamese and Brescian, whence the shore  
More slope each way descends. There, whatsoev'er  
Benacus' bosom holds not, tumbling o'er  
Down falls, and winds a river flood beneath  
Through the green pastures. Soon as in his course  
The steam makes head, Benacus then no more  
They call the name, but Mincius, till at last  
Reaching Governo into Po he falls.  
Not far his course hath run, when a wide flat  
It finds, which overstretchmg as a marsh  
It covers, pestilent in summer oft.  
Hence journeying, the savage maiden saw  
'Midst of the fen a territory waste  
And naked of inhabitants. To shun  
All human converse, here she with her slaves

Plying her arts remain'd, and liv'd, and left  
Her body tenantless. Thenceforth the tribes,  
Who round were scatter'd, gath'ring to that place  
Assembled; for its strength was great, enclos'd  
On all parts by the fen. On those dead bones  
They rear'd themselves a city, for her sake,  
Calling it Mantua, who first chose the spot,  
Nor ask'd another omen for the name,  
Wherein more numerous the people dwelt,  
Ere Casalodi's madness by deceit  
Was wrong'd of Pinamonte. If thou hear  
Henceforth another origin assign'd  
Of that my country, I forewarn thee now,  
That falsehood none beguile thee of the truth."

I answer'd: "Teacher, I conclude thy words  
So certain, that all else shall be to me  
As embers lacking life. But now of these,  
Who here proceed, instruct me, if thou see  
Any that merit more especial note.  
For thereon is my mind alone intent."

He straight replied: "That spirit, from whose cheek

The beard sweeps o'er his shoulders brown, what time  
Graecia was emptied of her males, that scarce  
The cradles were supplied, the seer was he  
In Aulis, who with Calchas gave the sign  
When first to cut the cable. Him they nam'd  
Eurypilus: so sings my tragic strain,  
In which majestic measure well thou know'st,  
Who know'st it all. That other, round the loins  
So slender of his shape, was Michael Scot,  
Practis'd in ev'ry slight of magic wile.

"Guido Bonatti see: Asdente mark,  
Who now were willing, he had tended still  
The thread and cordwain; and too late repents.

"See next the wretches, who the needle left,  
The shuttle and the spindle, and became  
Diviners: baneful witcheries they wrought  
With images and herbs. But onward now:  
For now doth Cain with fork of thorns confine  
On either hemisphere, touching the wave  
Beneath the towers of Seville. Yesternight  
The moon was round. Thou mayst remember well:  
For she good service did thee in the gloom  
Of the deep wood." This said, both onward mov'd.

## CANTO XXI

THUS we from bridge to bridge, with other talk,  
The which my drama cares not to rehearse,  
Pass'd on; and to the summit reaching, stood  
To view another gap, within the round

Of Malebolge, other bootless pangs.

Marvelous darkness shadow'd o'er the place.

In the Venetians' arsenal as boils  
Through wintry months tenacious pitch, to smear  
Their unsound vessels; for th' inclement time  
Sea-faring men restrains, and in that while  
His bark one builds anew, another stops  
The ribs of his, that hath made many a voyage;  
One hammers at the prow, one at the poop;  
This shapeth oars, that other cables twirls,  
The mizen one repairs and main-sail rent  
So not by force of fire but art divine  
Boil'd here a glutinous thick mass, that round  
Lim'd all the shore beneath. I that beheld,  
But therein nought distinguish'd, save the surge,  
Rais'd by the boiling, in one mighty swell  
Heave, and by turns subsiding and fall. While there  
I fix'd my ken below, "Mark! mark!" my guide  
Exclaiming, drew me towards him from the place,  
Wherein I stood. I turn'd myself as one,  
Impatient to behold that which beheld  
He needs must shun, whom sudden fear unmans,  
That he his flight delays not for the view.  
Behind me I discern'd a devil black,  
That running, up advanc'd along the rock.  
Ah! what fierce cruelty his look bespake!  
In act how bitter did he seem, with wings  
Buoyant outstretch'd and feet of nimblest tread!  
His shoulder proudly eminent and sharp  
Was with a sinner charg'd; by either haunch  
He held him, the foot's sinew griping fast.

"Ye of our bridge!" he cried, "keen-talon'd fiends!  
Lo! one of Santa Zita's elders! Him  
Whelm ye beneath, while I return for more.  
That land hath store of such. All men are there,  
Except Bonturo, barterers: of 'no'  
For lucre there an 'aye' is quickly made."

Him dashing down, o'er the rough rock he turn'd,  
Nor ever after thief a mastiff loos'd  
Sped with like eager haste. That other sank  
And forthwith writing to the surface rose.  
But those dark demons, shrouded by the bridge,  
Cried "Here the hallow'd visage saves not: here  
Is other swimming than in Serchio's wave.  
Wherefore if thou desire we rend thee not,  
Take heed thou mount not o'er the pitch." This said,  
They grappled him with more than hundred hooks,  
And shouted: "Cover'd thou must sport thee here;  
So, if thou canst, in secret mayst thou filch."

E'en thus the cook bestirs him, with his grooms,  
To thrust the flesh into the caldron down  
With flesh-hooks, that it float not on the top.

Me then my guide bespake: "Lest they descry,

That thou art here, behind a craggy rock  
Bend low and screen thee; and whate'er of force  
Be offer'd me, or insult, fear thou not:  
For I am well advis'd, who have been erst  
In the like fray." Beyond the bridge's head  
Therewith he pass'd, and reaching the sixth pier,  
Behov'd him then a forehead terror-proof.

With storm and fury, as when dogs rush forth  
Upon the poor man's back, who suddenly  
From whence he standeth makes his suit; so rush'd  
Those from beneath the arch, and against him  
Their weapons all they pointed. He aloud:  
"Be none of you outrageous: ere your time  
Dare seize me, come forth from amongst you one,

"Who having heard my words, decide he then  
If he shall tear these limbs." They shouted loud,  
"Go, Malacoda!" Whereat one advanc'd,  
The others standing firm, and as he came,  
"What may this turn avail him?" he exclaim'd.

"Believ'st thou, Malacoda! I had come  
Thus far from all your skirmishing secure,"  
My teacher answered, "without will divine  
And destiny propitious? Pass we then  
For so Heaven's pleasure is, that I should lead  
Another through this savage wilderness."

Forthwith so fell his pride, that he let drop  
The instrument of torture at his feet,  
And to the rest exclaim'd: "We have no power  
To strike him." Then to me my guide: "O thou!  
Who on the bridge among the crags dost sit  
Low crouching, safely now to me return."

I rose, and towards him moved with speed: the fiends  
Meantime all forward drew: me terror seiz'd  
Lest they should break the compact they had made.  
Thus issuing from Caprona, once I saw  
Th' infantry dreading, lest his covenant  
The foe should break; so close he hemm'd them round.

I to my leader's side adher'd, mine eyes  
With fixt and motionless observance bent  
On their unkindly visage. They their hooks  
Protruding, one the other thus bespake:  
"Wilt thou I touch him on the hip?" To whom  
Was answer'd: "Even so; nor miss thy aim."

But he, who was in conf'rence with my guide,  
Turn'd rapid round, and thus the demon spake:  
"Stay, stay thee, Scarmiglione!" Then to us  
He added: "Further footing to your step  
This rock affords not, shiver'd to the base  
Of the sixth arch. But would you still proceed,  
Up by this cavern go: not distant far,  
Another rock will yield you passage safe.  
Yesterday, later by five hours than now,

Twelve hundred threescore years and six had fill'd  
The circuit of their course, since here the way  
Was broken. Thitherward I straight dispatch  
Certain of these my scouts, who shall espy  
If any on the surface bask. With them  
Go ye: for ye shall find them nothing fell.  
Come Alichino forth," with that he cried,  
"And Calcabrina, and Cagnazzo thou!  
The troop of ten let Barbariccia lead.  
With Libicocco Draghinazzo haste,  
Fang'd Ciriatto, Grafflacane fierce,  
And Farfarello, and mad Rubicant.  
Search ye around the bubbling tar. For these,  
In safety lead them, where the other crag  
Uninterrupted traverses the dens."

I then: "O master! what a sight is there!  
Ah! without escort, journey we alone,  
Which, if thou know the way, I covet not.  
Unless thy prudence fail thee, dost not mark  
How they do gnarl upon us, and their scowl  
Threatens us present tortures?" He replied:  
"I charge thee fear not: let them, as they will,  
Gnarl on: 't is but in token of their spite  
Against the souls, who mourn in torment steep'd."

To leftward o'er the pier they turn'd; but each  
Had first between his teeth prest close the tongue,  
Toward their leader for a signal looking,  
Which he with sound obscene triumphant gave.

## CANTO XXII

IT hath been heretofore my chance to see  
Horsemen with martial order shifting camp,  
To onset sallying, or in muster rang'd,  
Or in retreat sometimes outstretch'd for flight;  
Light-armed squadrons and fleet foragers  
Scouring thy plains, Arezzo! have I seen,  
And clashing tournaments, and tilting jousts,  
Now with the sound of trumpets, now of bells,  
Tabors, or signals made from castled heights,  
And with inventions multiform, our own,  
Or introduc'd from foreign land; but ne'er  
To such a strange recorder I beheld,  
In evolution moving, horse nor foot,  
Nor ship, that tack'd by sign from land or star.

With the ten demons on our way we went;  
Ah fearful company! but in the church  
With saints, with gluttons at the tavern's mess.

Still earnest on the pitch I gaz'd, to mark  
All things whate'er the chasm contain'd, and those  
Who burn'd within. As dolphins, that, in sign  
To mariners, heave high their arched backs,

That thence forewarn'd they may advise to save  
Their threaten'd vessels; so, at intervals,  
To ease the pain his back some sinner show'd,  
Then hid more nimbly than the lightning glance.

E'en as the frogs, that of a wat'ry moat  
Stand at the brink, with the jaws only out,  
Their feet and of the trunk all else concealed,  
Thus on each part the sinners stood, but soon  
As Barbariccia was at hand, so they  
Drew back under the wave. I saw, and yet  
My heart doth stagger, one, that waited thus,  
As it befalls that oft one frog remains,  
While the next springs away: and Graffiacan,  
Who of the fiends was nearest, grappling seiz'd  
His clotted locks, and dragg'd him sprawling up,  
That he appear'd to me an otter. Each  
Already by their names I knew, so well  
When they were chosen, I observ'd, and mark'd  
How one the other call'd. "O Rubicant!  
See that his hide thou with thy talons flay,"  
Shouted together all the cursed crew.

Then I: "Inform thee, master! if thou may,  
What wretched soul is this, on whom their hand  
His foes have laid." My leader to his side  
Approach'd, and whence he came inquir'd, to whom  
Was answer'd thus: "Born in Navarre's domain  
My mother plac'd me in a lord's retinue,  
For she had borne me to a losel vile,  
A spendthrift of his substance and himself.  
The good king Thibault after that I serv'd,  
To peculating here my thoughts were turn'd,  
Whereof I give account in this dire heat."

Straight Ciriatto, from whose mouth a tusk  
Issued on either side, as from a boar,  
Ript him with one of these. 'Twixt evil claws  
The mouse had fall'n: but Barbariccia cried,  
Seizing him with both arms: "Stand thou apart,  
While I do fix him on my prong transpierc'd."  
Then added, turning to my guide his face,  
"Inquire of him, if more thou wish to learn,  
Ere he again be rent." My leader thus:  
"Then tell us of the partners in thy guilt;  
Knowest thou any sprung of Latian land  
Under the tar?"--"I parted," he replied,  
"But now from one, who sojourn'd not far thence;  
So were I under shelter now with him!  
Nor hook nor talon then should scare me more."--.

"Too long we suffer," Libicocco cried,  
Then, darting forth a prong, seiz'd on his arm,  
And mangled bore away the sinewy part.  
Him Draghinazzo by his thighs beneath  
Would next have caught, whence angrily their chief,  
Turning on all sides round, with threat'ning brow  
Restrain'd them. When their strife a little ceas'd,  
Of him, who yet was gazing on his wound,

My teacher thus without delay inquir'd:  
"Who was the spirit, from whom by evil hap  
Parting, as thou has told, thou cam'st to shore?"--

"It was the friar Gomita," he rejoin'd,  
"He of Gallura, vessel of all guile,  
Who had his master's enemies in hand,  
And us'd them so that they commend him well.  
Money he took, and them at large dismiss'd.  
So he reports: and in each other charge  
Committed to his keeping, play'd the part  
Of barterer to the height: with him doth herd  
The chief of Logodoro, Michel Zanche.  
Sardinia is a theme, whereof their tongue  
Is never weary. Out! alas! behold  
That other, how he grins! More would I say,  
But tremble lest he mean to maul me sore."

Their captain then to Farfarello turning,  
Who roll'd his moony eyes in act to strike,  
Rebuk'd him thus: "Off! cursed bird! Avaunt!"--

"If ye desire to see or hear," he thus  
Quaking with dread resum'd, "or Tuscan spirits  
Or Lombard, I will cause them to appear.  
Meantime let these ill talons bate their fury,  
So that no vengeance they may fear from them,  
And I, remaining in this self-same place,  
Will for myself but one, make sev'n appear,  
When my shrill whistle shall be heard; for so  
Our custom is to call each other up."

Cagnazzo at that word deriding grinn'd,  
Then wagg'd the head and spake: "Hear his device,  
Mischievous as he is, to plunge him down."

Whereto he thus, who fail'd not in rich store  
Of nice-wove toils; "Mischief forsooth extreme,  
Meant only to procure myself more woe!"

No longer Alichino then refrain'd,  
But thus, the rest gainsaying, him bespake:  
"If thou do cast thee down, I not on foot  
Will chase thee, but above the pitch will beat  
My plumes. Quit we the vantage ground, and let  
The bank be as a shield, that we may see  
If singly thou prevail against us all."

Now, reader, of new sport expect to hear!

They each one turn'd his eyes to the' other shore,  
He first, who was the hardest to persuade.  
The spirit of Navarre chose well his time,  
Planted his feet on land, and at one leap  
Escaping disappointed their resolve.

Them quick resentment stung, but him the most,  
Who was the cause of failure; in pursuit  
He therefore sped, exclaiming; "Thou art caught."

But little it avail'd: terror outstripp'd  
His following flight: the other plung'd beneath,  
And he with upward pinion rais'd his breast:  
E'en thus the water-fowl, when she perceives  
The falcon near, dives instant down, while he  
Enrag'd and spent retires. That mockery  
In Calcabrina fury stirr'd, who flew  
After him, with desire of strife inflam'd;  
And, for the barterer had 'scap'd, so turn'd  
His talons on his comrade. O'er the dyke  
In grapple close they join'd; but the' other prov'd  
A goshawk able to rend well his foe;

And in the boiling lake both fell. The heat  
Was umpire soon between them, but in vain  
To lift themselves they strove, so fast were glued  
Their pennons. Barbariccia, as the rest,  
That chance lamenting, four in flight dispatch'd  
From the' other coast, with all their weapons arm'd.  
They, to their post on each side speedily  
Descending, stretch'd their hooks toward the fiends,  
Who flounder'd, inly burning from their scars:  
And we departing left them to that broil.

===8

THE VISION

OF

HELL, PURGATORY, AND PARADISE

OR THE INFERNO

BY

DANTE ALIGHIERI

TRANSLATED BY

THE REV. H. F. CARY, M.A.

HELL

Part 8

Cantos 23 - 28

## CANTO XXIII

IN silence and in solitude we went,  
One first, the other following his steps,  
As minor friars journeying on their road.

The present fray had turn'd my thoughts to muse  
Upon old Aesop's fable, where he told  
What fate unto the mouse and frog befell.  
For language hath not sounds more like in sense,  
Than are these chances, if the origin  
And end of each be heedfully compar'd.  
And as one thought bursts from another forth,  
So afterward from that another sprang,  
Which added doubly to my former fear.  
For thus I reason'd: "These through us have been  
So foil'd, with loss and mock'ry so complete,  
As needs must sting them sore. If anger then  
Be to their evil will conjoin'd, more fell  
They shall pursue us, than the savage hound  
Snatches the leveret, panting 'twixt his jaws."

Already I perceiv'd my hair stand all  
On end with terror, and look'd eager back.

"Teacher," I thus began, "if speedily  
Thyself and me thou hide not, much I dread  
Those evil talons. Even now behind  
They urge us: quick imagination works  
So forcibly, that I already feel them."

He answer'd: "Were I form'd of leaded glass,  
I should not sooner draw unto myself  
Thy outward image, than I now imprint  
That from within. This moment came thy thoughts  
Presented before mine, with similar act  
And count'nance similar, so that from both  
I one design have fram'd. If the right coast  
Incline so much, that we may thence descend  
Into the other chasm, we shall escape  
Secure from this imagined pursuit."

He had not spoke his purpose to the end,  
When I from far beheld them with spread wings  
Approach to take us. Suddenly my guide  
Caught me, ev'n as a mother that from sleep  
Is by the noise arous'd, and near her sees  
The climbing fires, who snatches up her babe  
And flies ne'er pausing, careful more of him  
Than of herself, that but a single vest  
Clings round her limbs. Down from the jutting beach  
Supine he cast him, to that pendent rock,  
Which closes on one part the other chasm.

Never ran water with such hurrying pace  
Adown the tube to turn a landmill's wheel,

When nearest it approaches to the spokes,  
As then along that edge my master ran,  
Carrying me in his bosom, as a child,  
Not a companion. Scarcely had his feet  
Reach'd to the lowest of the bed beneath,

When over us the steep they reach'd; but fear  
In him was none; for that high Providence,  
Which plac'd them ministers of the fifth foss,  
Power of departing thence took from them all.

There in the depth we saw a painted tribe,  
Who pac'd with tardy steps around, and wept,  
Faint in appearance and o'ercome with toil.  
Caps had they on, with hoods, that fell low down  
Before their eyes, in fashion like to those  
Worn by the monks in Cologne. Their outside  
Was overlaid with gold, dazzling to view,  
But leaden all within, and of such weight,  
That Frederick's compar'd to these were straw.  
Oh, everlasting wearisome attire!

We yet once more with them together turn'd  
To leftward, on their dismal moan intent.  
But by the weight oppress'd, so slowly came  
The fainting people, that our company  
Was chang'd at every movement of the step.

Whence I my guide address'd: "See that thou find  
Some spirit, whose name may by his deeds be known,  
And to that end look round thee as thou go'st."

Then one, who understood the Tuscan voice,  
Cried after us aloud: "Hold in your feet,  
Ye who so swiftly speed through the dusk air.  
Perchance from me thou shalt obtain thy wish."

Whereat my leader, turning, me bespake:  
"Pause, and then onward at their pace proceed."

I staid, and saw two Spirits in whose look  
Impatient eagerness of mind was mark'd  
To overtake me; but the load they bare  
And narrow path retarded their approach.

Soon as arriv'd, they with an eye askance  
Perus'd me, but spake not: then turning each  
To other thus conferring said: "This one  
Seems, by the action of his throat, alive.  
And, be they dead, what privilege allows  
They walk unmantled by the cumbrous stole?"

Then thus to me: "Tuscan, who visitest  
The college of the mourning hypocrites,  
Disdain not to instruct us who thou art."

"By Arno's pleasant stream," I thus replied,  
"In the great city I was bred and grew,  
And wear the body I have ever worn."

but who are ye, from whom such mighty grief,  
As now I witness, courseth down your cheeks?  
What torment breaks forth in this bitter woe?"  
"Our bonnets gleaming bright with orange hue,"  
One of them answer'd, "are so leaden gross,  
That with their weight they make the balances  
To crack beneath them. Joyous friars we were,  
Bologna's natives, Catalano I,  
He Loderingo nam'd, and by thy land  
Together taken, as men used to take  
A single and indifferent arbiter,  
To reconcile their strifes. How there we sped,  
Gardingo's vicinage can best declare."

"O friars!" I began, "your miseries--"  
But there brake off, for one had caught my eye,  
Fix'd to a cross with three stakes on the ground:  
He, when he saw me, writh'd himself, throughout  
Distorted, ruffling with deep sighs his beard.  
And Catalano, who thereof was 'ware,

Thus spake: "That pierced spirit, whom intent  
Thou view'st, was he who gave the Pharisees  
Counsel, that it were fitting for one man  
To suffer for the people. He doth lie  
Transverse; nor any passes, but him first  
Behoves make feeling trial how each weighs.  
In straits like this along the foss are plac'd  
The father of his consort, and the rest  
Partakers in that council, seed of ill  
And sorrow to the Jews." I noted then,  
How Virgil gaz'd with wonder upon him,  
Thus abjectly extended on the cross  
In banishment eternal. To the friar  
He next his words address'd: "We pray ye tell,  
If so be lawful, whether on our right  
Lies any opening in the rock, whereby  
We both may issue hence, without constraint  
On the dark angels, that compell'd they come  
To lead us from this depth." He thus replied:  
"Nearer than thou dost hope, there is a rock  
From the next circle moving, which o'ersteps  
Each vale of horror, save that here his cope  
Is shatter'd. By the ruin ye may mount:  
For on the side it slants, and most the height  
Rises below." With head bent down awhile  
My leader stood, then spake: "He warn'd us ill,  
Who yonder hangs the sinners on his hook."

To whom the friar: At Bologna erst  
"I many vices of the devil heard,  
Among the rest was said, 'He is a liar,  
And the father of lies!'" When he had spoke,  
My leader with large strides proceeded on,  
Somewhat disturb'd with anger in his look.

I therefore left the spirits heavy laden,  
And following, his beloved footsteps mark'd.

## CANTO XXIV

IN the year's early nonage, when the sun  
Tempers his tresses in Aquarius' urn,  
And now towards equal day the nights recede,  
When as the rime upon the earth puts on  
Her dazzling sister's image, but not long  
Her milder sway endures, then riseth up  
The village hind, whom fails his wintry store,  
And looking out beholds the plain around  
All whiten'd, whence impatiently he smites  
His thighs, and to his hut returning in,  
There paces to and fro, wailing his lot,  
As a discomfited and helpless man;  
Then comes he forth again, and feels new hope  
Spring in his bosom, finding e'en thus soon  
The world hath chang'd its count'nance, grasps his crook,  
And forth to pasture drives his little flock:  
So me my guide dishearten'd when I saw  
His troubled forehead, and so speedily  
That ill was cur'd; for at the fallen bridge  
Arriving, towards me with a look as sweet,  
He turn'd him back, as that I first beheld  
At the steep mountain's foot. Regarding well  
The ruin, and some counsel first maintain'd  
With his own thought, he open'd wide his arm  
And took me up. As one, who, while he works,  
Computes his labour's issue, that he seems  
Still to foresee the' effect, so lifting me  
Up to the summit of one peak, he fix'd  
His eye upon another. "Grapple that,"  
Said he, "but first make proof, if it be such  
As will sustain thee." For one capp'd with lead  
This were no journey. Scarcely he, though light,  
And I, though onward push'd from crag to crag,  
Could mount. And if the precinct of this coast  
Were not less ample than the last, for him  
I know not, but my strength had surely fail'd.  
But Malebolge all toward the mouth  
Inclining of the nethermost abyss,  
The site of every valley hence requires,  
That one side upward slope, the other fall.

At length the point of our descent we reach'd  
From the last flag: soon as to that arriv'd,  
So was the breath exhausted from my lungs,  
I could no further, but did seat me there.

"Now needs thy best of man;" so spake my guide:  
"For not on downy plumes, nor under shade  
Of canopy reposing, fame is won,  
Without which whosoe'er consumes his days  
Leaveth such vestige of himself on earth,  
As smoke in air or foam upon the wave.  
Thou therefore rise: vanish thy weariness  
By the mind's effort, in each struggle form'd

To vanquish, if she suffer not the weight  
Of her corporeal frame to crush her down.  
A longer ladder yet remains to scale.  
From these to have escap'd sufficeth not.  
If well thou note me, profit by my words."

I straightway rose, and show'd myself less spent  
Than I in truth did feel me. "On," I cried,  
"For I am stout and fearless." Up the rock  
Our way we held, more rugged than before,  
Narrower and steeper far to climb. From talk  
I ceas'd not, as we journey'd, so to seem  
Least faint; whereat a voice from the other foss  
Did issue forth, for utt'rance suited ill.  
Though on the arch that crosses there I stood,  
What were the words I knew not, but who spake  
Seem'd mov'd in anger. Down I stoop'd to look,  
But my quick eye might reach not to the depth  
For shrouding darkness; wherefore thus I spake:  
"To the next circle, Teacher, bend thy steps,  
And from the wall dismount we; for as hence  
I hear and understand not, so I see  
Beneath, and naught discern."--"I answer not,"  
Said he, "but by the deed. To fair request  
Silent performance maketh best return."

We from the bridge's head descended, where  
To the eighth mound it joins, and then the chasm  
Opening to view, I saw a crowd within  
Of serpents terrible, so strange of shape  
And hideous, that remembrance in my veins  
Yet shrinks the vital current. Of her sands  
Let Lybia vaunt no more: if Jaculus,  
Pareas and Chelyder be her brood,  
Cenchrus and Amphisboena, plagues so dire  
Or in such numbers swarming ne'er she shew'd,  
Not with all Ethiopia, and whate'er  
Above the Erythraean sea is spawn'd.

Amid this dread exuberance of woe  
Ran naked spirits wing'd with horrid fear,  
Nor hope had they of crevice where to hide,  
Or heliotrope to charm them out of view.  
With serpents were their hands behind them bound,  
Which through their reins infix'd the tail and head  
Twisted in folds before. And lo! on one  
Near to our side, darted an adder up,  
And, where the neck is on the shoulders tied,  
Transpierc'd him. Far more quickly than e'er pen  
Wrote O or I, he kindled, burn'd, and chang'd  
To ashes, all pour'd out upon the earth.  
When there dissolv'd he lay, the dust again  
Uproll'd spontaneous, and the self-same form  
Instant resumed. So mighty sages tell,  
The' Arabian Phoenix, when five hundred years  
Have well nigh circled, dies, and springs forthwith  
Renascent. Blade nor herb throughout his life  
He tastes, but tears of frankincense alone  
And odorous amomum: swaths of nard

And myrrh his funeral shroud. As one that falls,  
He knows not how, by force demoniac dragg'd  
To earth, or through obstruction fettering up  
In chains invisible the powers of man,  
Who, risen from his trance, gazeth around,  
Bewilder'd with the monstrous agony  
He hath endur'd, and wildly staring sighs;  
So stood aghast the sinner when he rose.

Oh! how severe God's judgment, that deals out  
Such blows in stormy vengeance! Who he was  
My teacher next inquir'd, and thus in few  
He answer'd: "Vanni Fucci am I call'd,  
Not long since rained down from Tuscany  
To this dire gullet. Me the bestial life  
And not the human pleas'd, mule that I was,  
Who in Pistoia found my worthy den."

I then to Virgil: "Bid him stir not hence,  
And ask what crime did thrust him hither: once  
A man I knew him choleric and bloody."

The sinner heard and feign'd not, but towards me  
His mind directing and his face, wherein  
Was dismal shame depictur'd, thus he spake:  
"It grieves me more to have been caught by thee  
In this sad plight, which thou beholdest, than  
When I was taken from the other life.  
I have no power permitted to deny  
What thou inquirest. I am doom'd thus low  
To dwell, for that the sacristy by me  
Was rifled of its goodly ornaments,  
And with the guilt another falsely charged.  
But that thou mayst not joy to see me thus,  
So as thou e'er shalt 'scape this darksome realm  
Open thine ears and hear what I forebode.  
Reft of the Neri first Pistoia pines,  
Then Florence changeth citizens and laws.  
From Valdimagra, drawn by wrathful Mars,  
A vapour rises, wrapt in turbid mists,  
And sharp and eager driveth on the storm  
With arrowy hurtling o'er Piceno's field,  
Whence suddenly the cloud shall burst, and strike  
Each helpless Bianco prostrate to the ground.  
This have I told, that grief may rend thy heart."

## CANTO XXV

WHEN he had spoke, the sinner rais'd his hands  
Pointed in mockery, and cried: "Take them, God!  
I level them at thee!" From that day forth  
The serpents were my friends; for round his neck  
One of them rolling twisted, as it said,  
"Be silent, tongue!" Another to his arms  
Upgliding, tied them, riveting itself  
So close, it took from them the power to move.

Pistoia! Ah Pistoia! why dost doubt  
To turn thee into ashes, cumb'ring earth  
No longer, since in evil act so far  
Thou hast outdone thy seed? I did not mark,  
Through all the gloomy circles of the' abyss,  
Spirit, that swell'd so proudly 'gainst his God,  
Not him, who headlong fell from Thebes. He fled,  
Nor utter'd more; and after him there came  
A centaur full of fury, shouting, "Where  
Where is the caitiff?" On Maremma's marsh  
Swarm not the serpent tribe, as on his haunch  
They swarm'd, to where the human face begins.  
Behind his head upon the shoulders lay,  
With open wings, a dragon breathing fire  
On whomsoe'er he met. To me my guide:  
"Cacus is this, who underneath the rock  
Of Aventine spread oft a lake of blood.  
He, from his brethren parted, here must tread  
A different journey, for his fraudulent theft  
Of the great herd, that near him stall'd; whence found  
His felon deeds their end, beneath the mace  
Of stout Alcides, that perchance laid on  
A hundred blows, and not the tenth was felt."

While yet he spake, the centaur sped away:  
And under us three spirits came, of whom  
Nor I nor he was ware, till they exclaim'd;  
"Say who are ye?" We then brake off discourse,  
Intent on these alone. I knew them not;  
But, as it chanceth oft, befell, that one  
Had need to name another. "Where," said he,  
"Doth Cianfa lurk?" I, for a sign my guide  
Should stand attentive, plac'd against my lips  
The finger lifted. If, O reader! now  
Thou be not apt to credit what I tell,  
No marvel; for myself do scarce allow  
The witness of mine eyes. But as I looked  
Toward them, lo! a serpent with six feet  
Springs forth on one, and fastens full upon him:  
His midmost grasp'd the belly, a forefoot  
Seiz'd on each arm (while deep in either cheek  
He flesh'd his fangs); the hinder on the thighs  
Were spread, 'twixt which the tail inserted curl'd  
Upon the reins behind. Ivy ne'er clasp'd  
A dodder'd oak, as round the other's limbs  
The hideous monster interwin'd his own.  
Then, as they both had been of burning wax,  
Each melted into other, mingling hues,  
That which was either now was seen no more.  
Thus up the shrinking paper, ere it burns,  
A brown tint glides, not turning yet to black,  
And the clean white expires. The other two  
Look'd on exclaiming: "Ah, how dost thou change,  
Agnello! See! Thou art nor double now,

"Nor only one." The two heads now became  
One, and two figures blended in one form  
Appear'd, where both were lost. Of the four lengths

Two arms were made: the belly and the chest  
The thighs and legs into such members chang'd,  
As never eye hath seen. Of former shape  
All trace was vanish'd. Two yet neither seem'd  
That image miscreate, and so pass'd on  
With tardy steps. As underneath the scourge  
Of the fierce dog-star, that lays bare the fields,  
Shifting from brake to brake, the lizard seems  
A flash of lightning, if he thwart the road,  
So toward th' entrails of the other two  
Approaching seem'd, an adder all on fire,  
As the dark pepper-grain, livid and swart.  
In that part, whence our life is nourish'd first,  
One he transpierc'd; then down before him fell  
Stretch'd out. The pierced spirit look'd on him  
But spake not; yea stood motionless and yawn'd,  
As if by sleep or fev'rous fit assail'd.  
He ey'd the serpent, and the serpent him.  
One from the wound, the other from the mouth  
Breath'd a thick smoke, whose vap'ry columns join'd.

Lucan in mute attention now may hear,  
Nor thy disastrous fate, Sabellus! tell,  
Nor shine, Nasidius! Ovid now be mute.  
What if in warbling fiction he record  
Cadmus and Arethusa, to a snake  
Him chang'd, and her into a fountain clear,  
I envy not; for never face to face  
Two natures thus transmuted did he sing,  
Wherein both shapes were ready to assume  
The other's substance. They in mutual guise  
So answer'd, that the serpent split his train  
Divided to a fork, and the pierc'd spirit  
Drew close his steps together, legs and thighs  
Compacted, that no sign of juncture soon  
Was visible: the tail disparted took  
The figure which the spirit lost, its skin  
Soft'ning, his indurated to a rind.  
The shoulders next I mark'd, that ent'ring join'd  
The monster's arm-pits, whose two shorter feet  
So lengthen'd, as the other's dwindling shrunk.  
The feet behind then twisting up became  
That part that man conceals, which in the wretch  
Was cleft in twain. While both the shadowy smoke  
With a new colour veils, and generates  
Th' excrescent pile on one, peeling it off  
From th' other body, lo! upon his feet  
One upright rose, and prone the other fell.  
Not yet their glaring and malignant lamps  
Were shifted, though each feature chang'd beneath.  
Of him who stood erect, the mounting face  
Retreated towards the temples, and what there  
Superfluous matter came, shot out in ears  
From the smooth cheeks, the rest, not backward dragg'd,  
Of its excess did shape the nose; and swell'd  
Into due size protuberant the lips.  
He, on the earth who lay, meanwhile extends  
His sharpen'd visage, and draws down the ears  
Into the head, as doth the slug his horns.

His tongue continuous before and apt  
For utt'rance, severs; and the other's fork  
Closing unites. That done the smoke was laid.  
The soul, transform'd into the brute, glides off,  
Hissing along the vale, and after him  
The other talking sputters; but soon turn'd  
His new-grown shoulders on him, and in few  
Thus to another spake: "Along this path  
Crawling, as I have done, speed Buoso now!"

So saw I fluctuate in successive change  
Th' unsteady ballast of the seventh hold:  
And here if aught my tongue have swerv'd, events  
So strange may be its warrant. O'er mine eyes  
Confusion hung, and on my thoughts amaze.

Yet 'scap'd they not so covertly, but well  
I mark'd Sciancato: he alone it was  
Of the three first that came, who chang'd not: thou,  
The other's fate, Gaville, still dost rue.

## CANTO XXVI

FLORENCE exult! for thou so mightily  
Hast thriven, that o'er land and sea thy wings  
Thou beatest, and thy name spreads over hell!  
Among the plund'ers such the three I found  
Thy citizens, whence shame to me thy son,  
And no proud honour to thyself redounds.

But if our minds, when dreaming near the dawn,  
Are of the truth presageful, thou ere long  
Shalt feel what Prato, (not to say the rest)  
Would fain might come upon thee; and that chance  
Were in good time, if it befell thee now.  
Would so it were, since it must needs befall!  
For as time wears me, I shall grieve the more.

We from the depth departed; and my guide  
Remounting scal'd the flinty steps, which late  
We downward trac'd, and drew me up the steep.  
Pursuing thus our solitary way  
Among the crags and splinters of the rock,  
Sped not our feet without the help of hands.

Then sorrow seiz'd me, which e'en now revives,  
As my thought turns again to what I saw,  
And, more than I am wont, I rein and curb  
The powers of nature in me, lest they run  
Where Virtue guides not; that if aught of good  
My gentle star, or something better gave me,  
I envy not myself the precious boon.

As in that season, when the sun least veils  
His face that lightens all, what time the fly  
Gives way to the shrill gnat, the peasant then

Upon some cliff reclin'd, beneath him sees  
Fire-flies innumerable spangling o'er the vale,  
Vineyard or tilth, where his day-labour lies:  
With flames so numberless throughout its space  
Shone the eighth chasm, apparent, when the depth  
Was to my view expos'd. As he, whose wrongs  
The bears aveng'd, at its departure saw  
Elijah's chariot, when the steeds erect  
Rais'd their steep flight for heav'n; his eyes meanwhile,  
Straining pursu'd them, till the flame alone  
Upsoaring like a misty speck he kenn'd;  
E'en thus along the gulf moves every flame,  
A sinner so enfolded close in each,  
That none exhibits token of the theft.

Upon the bridge I forward bent to look,  
And grasp'd a flinty mass, or else had fall'n,  
Though push'd not from the height. The guide, who mark'd  
How I did gaze attentive, thus began:

"Within these ardours are the spirits, each  
Swath'd in confining fire."--"Master, thy word,"  
I answer'd, "hath assur'd me; yet I deem'd  
Already of the truth, already wish'd  
To ask thee, who is in yon fire, that comes  
So parted at the summit, as it seem'd  
Ascending from that funeral pile, where lay  
The Theban brothers?" He replied: "Within  
Ulysses there and Diomedes endure  
Their penal tortures, thus to vengeance now  
Together hasting, as erewhile to wrath.  
These in the flame with ceaseless groans deplore  
The ambush of the horse, that open'd wide  
A portal for that goodly seed to pass,  
Which sow'd imperial Rome; nor less the guile  
Lament they, whence of her Achilles 'reft  
Deidamia yet in death complains.  
And there is rued the stratagem, that Troy  
Of her Palladium spoil'd."--"If they have power  
Of utterance from within these sparks," said I,  
"O master! think my prayer a thousand fold  
In repetition urg'd, that thou vouchsafe  
To pause, till here the horned flame arrive.  
See, how toward it with desire I bend."

He thus: "Thy prayer is worthy of much praise,  
And I accept it therefore: but do thou  
Thy tongue refrain: to question them be mine,  
For I divine thy wish: and they perchance,  
For they were Greeks, might shun discourse with thee."

When there the flame had come, where time and place  
Seem'd fitting to my guide, he thus began:  
"O ye, who dwell two spirits in one fire!  
If living I of you did merit aught,  
Whate'er the measure were of that desert,  
When in the world my lofty strain I pour'd,  
Move ye not on, till one of you unfold  
In what clime death o'ertook him self-destroy'd."

Of the old flame forthwith the greater horn  
Began to roll, murmuring, as a fire  
That labours with the wind, then to and fro  
Wagging the top, as a tongue uttering sounds,  
Threw out its voice, and spake: "When I escap'd  
From Circe, who beyond a circling year  
Had held me near Caieta, by her charms,  
Ere thus Aeneas yet had nam'd the shore,  
Nor fondness for my son, nor reverence  
Of my old father, nor return of love,  
That should have crown'd Penelope with joy,  
Could overcome in me the zeal I had  
T' explore the world, and search the ways of life,  
Man's evil and his virtue. Forth I sail'd  
Into the deep illimitable main,  
With but one bark, and the small faithful band  
That yet cleav'd to me. As Iberia far,  
Far as Morocco either shore I saw,  
And the Sardinian and each isle beside  
Which round that ocean bathes. Tardy with age  
Were I and my companions, when we came  
To the strait pass, where Hercules ordain'd  
The bound'ries not to be o'erstepp'd by man.  
The walls of Seville to my right I left,  
On the' other hand already Ceuta past.

"O brothers!" I began, "who to the west  
Through perils without number now have reach'd,  
To this the short remaining watch, that yet  
Our senses have to wake, refuse not proof  
Of the unpeopled world, following the track  
Of Phoebus. Call to mind from whence we sprang:  
Ye were not form'd to live the life of brutes  
But virtue to pursue and knowledge high.  
With these few words I sharpen'd for the voyage  
The mind of my associates, that I then  
Could scarcely have withheld them. To the dawn  
Our poop we turn'd, and for the witless flight  
Made our oars wings, still gaining on the left.  
Each star of the' other pole night now beheld,  
And ours so low, that from the ocean-floor  
It rose not. Five times re-illum'd, as oft  
Vanish'd the light from underneath the moon  
Since the deep way we enter'd, when from far  
Appear'd a mountain dim, loftiest methought  
Of all I e'er beheld. Joy seiz'd us straight,  
But soon to mourning changed. From the new land  
A whirlwind sprung, and at her foremost side  
Did strike the vessel. Thrice it whirl'd her round  
With all the waves, the fourth time lifted up  
The poop, and sank the prow: so fate decreed:  
And over us the booming billow clos'd."

NOW upward rose the flame, and still'd its light  
To speak no more, and now pass'd on with leave  
From the mild poet gain'd, when following came  
Another, from whose top a sound confus'd,  
Forth issuing, drew our eyes that way to look.

As the Sicilian bull, that rightfully  
His cries first echoed, who had shap'd its mould,  
Did so rebellow, with the voice of him  
Tormented, that the brazen monster seem'd  
Pierc'd through with pain; thus while no way they found  
Nor avenue immediate through the flame,  
Into its language turn'd the dismal words:  
But soon as they had won their passage forth,  
Up from the point, which vibrating obey'd  
Their motion at the tongue, these sounds we heard:  
"O thou! to whom I now direct my voice!  
That lately didst exclaim in Lombard phrase,

"Depart thou, I solicit thee no more,  
Though somewhat tardy I perchance arrive  
Let it not irk thee here to pause awhile,  
And with me parley: lo! it irks not me  
And yet I burn. If but e'en now thou fall  
into this blind world, from that pleasant land  
Of Latium, whence I draw my sum of guilt,  
Tell me if those, who in Romagna dwell,  
Have peace or war. For of the mountains there  
Was I, betwixt Urbino and the height,  
Whence Tyber first unlocks his mighty flood."

Leaning I listen'd yet with heedful ear,  
When, as he touch'd my side, the leader thus:  
"Speak thou: he is a Latian." My reply  
Was ready, and I spake without delay:

"O spirit! who art hidden here below!  
Never was thy Romagna without war  
In her proud tyrants' bosoms, nor is now:  
But open war there left I none. The state,  
Ravenna hath maintain'd this many a year,  
Is steadfast. There Polenta's eagle broods,  
And in his broad circumference of plume  
O'ershadows Cervia. The green talons grasp  
The land, that stood erewhile the proof so long,  
And pil'd in bloody heap the host of France.

"The' old mastiff of Verruchio and the young,  
That tore Montagna in their wrath, still make,  
Where they are wont, an augre of their fangs.

"Lamone's city and Santerno's range  
Under the lion of the snowy lair.  
Inconstant partisan! that changeth sides,  
Or ever summer yields to winter's frost.  
And she, whose flank is wash'd of Savio's wave,  
As 'twixt the level and the steep she lies,  
Lives so 'twixt tyrant power and liberty.

"Now tell us, I entreat thee, who art thou?  
Be not more hard than others. In the world,  
So may thy name still rear its forehead high."

Then roar'd awhile the fire, its sharpen'd point  
On either side wav'd, and thus breath'd at last:  
"If I did think, my answer were to one,  
Who ever could return unto the world,  
This flame should rest unshaken. But since ne'er,  
If true be told me, any from this depth  
Has found his upward way, I answer thee,  
Nor fear lest infamy record the words.

"A man of arms at first, I cloth'd me then  
In good Saint Francis' girdle, hoping so  
T' have made amends. And certainly my hope  
Had fail'd not, but that he, whom curses light on,  
The' high priest again seduc'd me into sin.  
And how and wherefore listen while I tell.  
Long as this spirit mov'd the bones and pulp  
My mother gave me, less my deeds bespake  
The nature of the lion than the fox.  
All ways of winding subtlety I knew,  
And with such art conducted, that the sound  
Reach'd the world's limit. Soon as to that part  
Of life I found me come, when each behoves  
To lower sails and gather in the lines;  
That which before had pleased me then I rued,  
And to repentance and confession turn'd;  
Wretch that I was! and well it had bested me!  
The chief of the new Pharisees meantime,  
Waging his warfare near the Lateran,  
Not with the Saracens or Jews (his foes  
All Christians were, nor against Acre one  
Had fought, nor traffic'd in the Soldan's land),  
He his great charge nor sacred ministry  
In himself, rev'renc'd, nor in me that cord,  
Which us'd to mark with leanness whom it girded.  
As in Socrate, Constantine besought  
To cure his leprosy Sylvester's aid,  
So me to cure the fever of his pride  
This man besought: my counsel to that end  
He ask'd: and I was silent: for his words  
Seem'd drunken: but forthwith he thus resum'd:  
'From thy heart banish fear: of all offence  
I hitherto absolve thee. In return,  
Teach me my purpose so to execute,  
That Penestrino cumber earth no more.  
Heav'n, as thou knowest, I have power to shut  
And open: and the keys are therefore twain,  
The which my predecessor meanly priz'd.'"

Then, yielding to the forceful arguments,  
Of silence as more perilous I deem'd,  
And answer'd: "Father! since thou washest me  
Clear of that guilt wherein I now must fall,  
Large promise with performance scant, be sure,  
Shall make thee triumph in thy lofty seat."

"When I was number'd with the dead, then came  
Saint Francis for me; but a cherub dark  
He met, who cried: "Wrong me not; he is mine,  
And must below to join the wretched crew,  
For the deceitful counsel which he gave.  
E'er since I watch'd him, hov'ring at his hair,  
No power can the impenitent absolve;  
Nor to repent and will at once consist,  
By contradiction absolute forbid."  
Oh mis'ry! how I shook myself, when he  
Seiz'd me, and cried, "Thou haply thought'st me not  
A disputant in logic so exact."  
To Minos down he bore me, and the judge  
Twin'd eight times round his callous back the tail,  
Which biting with excess of rage, he spake:  
"This is a guilty soul, that in the fire  
Must vanish. Hence perdition-doom'd I rove  
A prey to rankling sorrow in this garb."

When he had thus fulfill'd his words, the flame  
In dolour parted, beating to and fro,  
And writhing its sharp horn. We onward went,  
I and my leader, up along the rock,  
Far as another arch, that overhangs  
The foss, wherein the penalty is paid  
Of those, who load them with committed sin.

## CANTO XXVIII

WHO, e'en in words unfetter'd, might at full  
Tell of the wounds and blood that now I saw,  
Though he repeated oft the tale? No tongue  
So vast a theme could equal, speech and thought  
Both impotent alike. If in one band  
Collected, stood the people all, who e'er  
Pour'd on Apulia's happy soil their blood,  
Slain by the Trojans, and in that long war  
When of the rings the measur'd booty made  
A pile so high, as Rome's historian writes  
Who errs not, with the multitude, that felt  
The grinding force of Guiscard's Norman steel,  
And those the rest, whose bones are gather'd yet  
At Ceperano, there where treachery  
Branded th' Apulian name, or where beyond  
Thy walls, O Tagliacozzo, without arms  
The old Alardo conquer'd; and his limbs  
One were to show transpierc'd, another his  
Clean lopt away; a spectacle like this  
Were but a thing of nought, to the' hideous sight  
Of the ninth chasm. A rundlet, that hath lost  
Its middle or side stave, gapes not so wide,  
As one I mark'd, torn from the chin throughout  
Down to the hinder passage: 'twixt the legs  
Dangling his entrails hung, the midriff lay  
Open to view, and wretched ventricle,  
That turns th' englutted aliment to dross.

Whilst eagerly I fix on him my gaze,  
He ey'd me, with his hands laid his breast bare,  
And cried; "Now mark how I do rip me! lo!

"How is Mohammed mangled! before me  
Walks Ali weeping, from the chin his face  
Cleft to the forelock; and the others all  
Whom here thou seest, while they liv'd, did sow  
Scandal and schism, and therefore thus are rent.  
A fiend is here behind, who with his sword  
Hacks us thus cruelly, slivering again  
Each of this ream, when we have compast round  
The dismal way, for first our gashes close  
Ere we repass before him. But say who  
Art thou, that standest musing on the rock,  
Haply so lingering to delay the pain  
Sentenc'd upon thy crimes?"--"Him death not yet,"  
My guide rejoind, "hath overta'en, nor sin  
Conducts to torment; but, that he may make  
Full trial of your state, I who am dead  
Must through the depths of hell, from orb to orb,  
Conduct him. Trust my words, for they are true."

More than a hundred spirits, when that they heard,  
Stood in the foss to mark me, through amazed,  
Forgetful of their pangs. "Thou, who perchance  
Shalt shortly view the sun, this warning thou  
Bear to Dolcino: bid him, if he wish not  
Here soon to follow me, that with good store  
Of food he arm him, lest impris'ning snows  
Yield him a victim to Novara's power,  
No easy conquest else." With foot uprais'd  
For stepping, spake Mohammed, on the ground  
Then fix'd it to depart. Another shade,  
Pierc'd in the throat, his nostrils mutilate  
E'en from beneath the eyebrows, and one ear  
Lopt off, who with the rest through wonder stood  
Gazing, before the rest advanc'd, and bar'd  
His wind-pipe, that without was all o'ersmear'd  
With crimson stain. "O thou!" said he, "whom sin  
Condemns not, and whom erst (unless too near  
Resemblance do deceive me) I aloft  
Have seen on Latian ground, call thou to mind  
Piero of Medicina, if again  
Returning, thou behold'st the pleasant land  
That from Vercelli slopes to Mercabo;

"And there instruct the twain, whom Fano boasts  
Her worthiest sons, Guido and Angelo,  
That if 't is giv'n us here to scan aright  
The future, they out of life's tenement  
Shall be cast forth, and whelm'd under the waves  
Near to Cattolica, through perfidy  
Of a fell tyrant. 'Twixt the Cyprian isle  
And Balearic, ne'er hath Neptune seen  
An injury so foul, by pirates done  
Or Argive crew of old. That one-ey'd traitor  
(Whose realm there is a spirit here were fain

His eye had still lack'd sight of) them shall bring  
To conference with him, then so shape his end,  
That they shall need not 'gainst Focara's wind  
Offer up vow nor pray'r." I answering thus:

"Declare, as thou dost wish that I above  
May carry tidings of thee, who is he,  
In whom that sight doth wake such sad remembrance?"

Forthwith he laid his hand on the cheek-bone  
Of one, his fellow-spirit, and his jaws  
Expanding, cried: "Lo! this is he I wot of;  
He speaks not for himself: the outcast this  
Who overwhelm'd the doubt in Caesar's mind,  
Affirming that delay to men prepar'd  
Was ever harmful." Oh how terrified  
Methought was Curio, from whose throat was cut  
The tongue, which spake that hardy word. Then one  
Maim'd of each hand, uplifted in the gloom  
The bleeding stumps, that they with gory spots  
Sullied his face, and cried: "'Remember thee  
Of Mosca, too, I who, alas! exclaim'd,  
'The deed once done there is an end,' that prov'd  
A seed of sorrow to the Tuscan race."

I added: "Ay, and death to thine own tribe."

Whence heaping woe on woe he hurried off,  
As one grief stung to madness. But I there  
Still linger'd to behold the troop, and saw  
Things, such as I may fear without more proof  
To tell of, but that conscience makes me firm,  
The boon companion, who her strong breast-plate  
Buckles on him, that feels no guilt within  
And bids him on and fear not. Without doubt  
I saw, and yet it seems to pass before me,  
A headless trunk, that even as the rest  
Of the sad flock pac'd onward. By the hair  
It bore the sever'd member, lantern-wise  
Pendent in hand, which look'd at us and said,

"Woe's me!" The spirit lighted thus himself,  
And two there were in one, and one in two.  
How that may be he knows who ordereth so.

When at the bridge's foot direct he stood,  
His arm aloft he rear'd, thrusting the head  
Full in our view, that nearer we might hear  
The words, which thus it utter'd: "Now behold  
This grievous torment, thou, who breathing go'st  
To spy the dead; behold if any else  
Be terrible as this. And that on earth  
Thou mayst bear tidings of me, know that I  
Am Bertrand, he of Born, who gave King John  
The counsel mischievous. Father and son  
I set at mutual war. For Absalom  
And David more did not Ahitophel,  
Spurring them on maliciously to strife.  
For parting those so closely knit, my brain

Parted, alas! I carry from its source,  
That in this trunk inhabits. Thus the law  
Of retribution fiercely works in me."

===9

THE VISION

OF

HELL, PURGATORY, AND PARADISE

OR THE INFERNO

BY

DANTE ALIGHIERI

TRANSLATED BY

THE REV. H. F. CARY, M.A.

HELL

Part 9

Cantos 29 - 31

CANTO XXIX

SO were mine eyes inebriate with view  
Of the vast multitude, whom various wounds  
Disfigur'd, that they long'd to stay and weep.

But Virgil rous'd me: "What yet gazest on?  
Wherefore doth fasten yet thy sight below  
Among the maim'd and miserable shades?  
Thou hast not shewn in any chasm beside  
This weakness. Know, if thou wouldst number them  
That two and twenty miles the valley winds  
Its circuit, and already is the moon  
Beneath our feet: the time permitted now  
Is short, and more not seen remains to see."

"If thou," I straight replied, "hadst weigh'd the cause  
For which I look'd, thou hadst perchance excus'd  
The tarrying still." My leader part pursu'd

His way, the while I follow'd, answering him,  
And adding thus: "Within that cave I deem,  
Whereon so fixedly I held my ken,  
There is a spirit dwells, one of my blood,  
Wailing the crime that costs him now so dear."

Then spake my master: "Let thy soul no more  
Afflict itself for him. Direct elsewhere  
Its thought, and leave him. At the bridge's foot  
I mark'd how he did point with menacing look  
At thee, and heard him by the others nam'd  
Geri of Bello. Thou so wholly then  
Wert busied with his spirit, who once rul'd  
The towers of Hautefort, that thou lookedst not  
That way, ere he was gone."--"O guide belov'd!  
His violent death yet unaveng'd," said I,  
"By any, who are partners in his shame,  
Made him contemptuous: therefore, as I think,  
He pass'd me speechless by; and doing so  
Hath made me more compassionate his fate."

So we discours'd to where the rock first show'd  
The other valley, had more light been there,  
E'en to the lowest depth. Soon as we came  
O'er the last cloister in the dismal rounds  
Of Malebolge, and the brotherhood  
Were to our view expos'd, then many a dart  
Of sore lament assail'd me, headed all  
With points of thrilling pity, that I clos'd  
Both ears against the volley with mine hands.

As were the torment, if each lazar-house  
Of Valdichiana, in the sultry time  
'Twixt July and September, with the isle  
Sardinia and Maremma's pestilent fen,  
Had heap'd their maladies all in one foss  
Together; such was here the torment: dire  
The stench, as issuing steams from fester'd limbs.

We on the utmost shore of the long rock  
Descended still to leftward. Then my sight  
Was livelier to explore the depth, wherein  
The minister of the most mighty Lord,  
All-searching Justice, dooms to punishment  
The forgers noted on her dread record.

More rueful was it not methinks to see  
The nation in Aegina droop, what time  
Each living thing, e'en to the little worm,  
All fell, so full of malice was the air  
(And afterward, as bards of yore have told,  
The ancient people were restor'd anew  
From seed of emmets) than was here to see  
The spirits, that languish'd through the murky vale  
Up-pil'd on many a stack. Confus'd they lay,  
One o'er the belly, o'er the shoulders one  
Roll'd of another; sideling crawl'd a third  
Along the dismal pathway. Step by step  
We journey'd on, in silence looking round

And list'ning those diseas'd, who strove in vain  
To lift their forms. Then two I mark'd, that sat  
Propp'd 'gainst each other, as two brazen pans  
Set to retain the heat. From head to foot,  
A tetter bark'd them round. Nor saw I e'er  
Groom currying so fast, for whom his lord  
Impatient waited, or himself perchance  
Tir'd with long watching, as of these each one  
Plied quickly his keen nails, through furiousness  
Of ne'er abated pruriency. The crust  
Came drawn from underneath in flakes, like scales  
Scrap'd from the bream or fish of broader mail.

"O thou, who with thy fingers rendest off  
Thy coat of proof," thus spake my guide to one,  
"And sometimes makest tearing pincers of them,  
Tell me if any born of Latian land  
Be among these within: so may thy nails  
Serve thee for everlasting to this toil."

"Both are of Latium," weeping he replied,  
"Whom tortur'd thus thou seest: but who art thou  
That hast inquir'd of us?" To whom my guide:  
"One that descend with this man, who yet lives,  
From rock to rock, and show him hell's abyss."

Then started they asunder, and each turn'd  
Trembling toward us, with the rest, whose ear  
Those words redounding struck. To me my liege  
Address'd him: "Speak to them whate'er thou list."

And I therewith began: "So may no time  
Filch your remembrance from the thoughts of men  
In th' upper world, but after many suns  
Survive it, as ye tell me, who ye are,  
And of what race ye come. Your punishment,  
Unseemly and disgusting in its kind,  
Deter you not from opening thus much to me."

"Arezzo was my dwelling," answer'd one,  
"And me Albergo of Sienna brought  
To die by fire; but that, for which I died,  
Leads me not here. True is in sport I told him,  
That I had learn'd to wing my flight in air.  
And he admiring much, as he was void  
Of wisdom, will'd me to declare to him  
The secret of mine art: and only hence,  
Because I made him not a Daedalus,  
Prevail'd on one suppos'd his sire to burn me.  
But Minos to this chasm last of the ten,  
For that I practis'd alchemy on earth,  
Has doom'd me. Him no subterfuge eludes."

Then to the bard I spake: "Was ever race  
Light as Sienna's? Sure not France herself  
Can show a tribe so frivolous and vain."

The other leprous spirit heard my words,  
And thus return'd: "Be Stricca from this charge

Exempted, he who knew so temp'rately  
To lay out fortune's gifts; and Niccolo  
Who first the spice's costly luxury  
Discover'd in that garden, where such seed  
Roots deepest in the soil: and be that troop  
Exempted, with whom Caccia of Asciano  
Lavish'd his vineyards and wide-spreading woods,  
And his rare wisdom Abbagliato show'd  
A spectacle for all. That thou mayst know  
Who seconds thee against the Siennese  
Thus gladly, bend this way thy sharpen'd sight,  
That well my face may answer to thy ken;  
So shalt thou see I am Capocchio's ghost,  
Who forg'd transmuted metals by the power  
Of alchemy; and if I scan thee right,  
Thus needs must well remember how I aped  
Creative nature by my subtle art."

### CANTO XXX

WHAT time resentment burn'd in Juno's breast  
For Semele against the Theban blood,  
As more than once in dire mischance was rued,  
Such fatal frenzy seiz'd on Athamas,  
That he his spouse beholding with a babe  
Laden on either arm, "Spread out," he cried,  
"The meshes, that I take the lioness  
And the young lions at the pass:" then forth  
Stretch'd he his merciless talons, grasping one,  
One helpless innocent, Learchus nam'd,  
Whom swinging down he dash'd upon a rock,  
And with her other burden self-destroy'd  
The hapless mother plung'd: and when the pride  
Of all-presuming Troy fell from its height,  
By fortune overwhelm'd, and the old king  
With his realm perish'd, then did Hecuba,  
A wretch forlorn and captive, when she saw  
Polyxena first slaughter'd, and her son,  
Her Polydorus, on the wild sea-beach  
Next met the mourner's view, then reft of sense  
Did she run barking even as a dog;  
Such mighty power had grief to wrench her soul.  
Bet ne'er the Furies or of Thebes or Troy  
With such fell cruelty were seen, their goads  
Infixing in the limbs of man or beast,  
As now two pale and naked ghost I saw  
That gnarling wildly scamper'd, like the swine  
Excluded from his sty. One reach'd Capocchio,  
And in the neck-joint sticking deep his fangs,  
Dragg'd him, that o'er the solid pavement rubb'd  
His belly stretch'd out prone. The other shape,  
He of Arezzo, there left trembling, spake;  
"That sprite of air is Schicchi; in like mood  
Of random mischief vent he still his spite."

To whom I answ'r'ing: "Oh! as thou dost hope,

The other may not flesh its jaws on thee,  
Be patient to inform us, who it is,  
Ere it speed hence."--"That is the ancient soul  
Of wretched Myrrha," he replied, "who burn'd  
With most unholy flame for her own sire,

"And a false shape assuming, so perform'd  
The deed of sin; e'en as the other there,  
That onward passes, dar'd to counterfeit  
Donati's features, to feign'd testament  
The seal affixing, that himself might gain,  
For his own share, the lady of the herd."

When vanish'd the two furious shades, on whom  
Mine eye was held, I turn'd it back to view  
The other cursed spirits. One I saw  
In fashion like a lute, had but the groin  
Been sever'd, where it meets the forked part.  
Swoln dropsy, disproportioning the limbs  
With ill-converted moisture, that the paunch  
Suits not the visage, open'd wide his lips  
Gasping as in the hectic man for drought,  
One towards the chin, the other upward curl'd.

"O ye, who in this world of misery,  
Wherefore I know not, are exempt from pain,"  
Thus he began, "attentively regard  
Adamo's woe. When living, full supply  
Ne'er lack'd me of what most I coveted;  
One drop of water now, alas! I crave.  
The rills, that glitter down the grassy slopes  
Of Casentino, making fresh and soft  
The banks whereby they glide to Arno's stream,  
Stand ever in my view; and not in vain;  
For more the pictur'd semblance dries me up,  
Much more than the disease, which makes the flesh  
Desert these shrivel'd cheeks. So from the place,  
Where I transgress'd, stern justice urging me,  
Takes means to quicken more my lab'ring sighs.  
There is Romena, where I falsified  
The metal with the Baptist's form imprest,  
For which on earth I left my body burnt.  
But if I here might see the sorrowing soul

Of Guido, Alessandro, or their brother,  
For Branda's limpid spring I would not change  
The welcome sight. One is e'en now within,  
If truly the mad spirits tell, that round  
Are wand'ring. But wherein besteads me that?  
My limbs are fetter'd. Were I but so light,  
That I each hundred years might move one inch,  
I had set forth already on this path,  
Seeking him out amidst the shapeless crew,  
Although eleven miles it wind, not more  
Than half of one across. They brought me down  
Among this tribe; induc'd by them I stamp'd  
The florens with three carats of alloy."

"Who are that abject pair," I next inquir'd,

"That closely bounding thee upon thy right  
Lie smoking, like a band in winter steep'd  
In the chill stream?"--"When to this gulf I dropt,"  
He answer'd, "here I found them; since that hour  
They have not turn'd, nor ever shall, I ween,  
Till time hath run his course. One is that dame  
The false accuser of the Hebrew youth;  
Sinon the other, that false Greek from Troy.  
Sharp fever drains the reeky moistness out,  
In such a cloud upsteam'd." When that he heard,  
One, gall'd perchance to be so darkly nam'd,  
With clench'd hand smote him on the braced paunch,  
That like a drum resounded: but forthwith  
Adamo smote him on the face, the blow  
Returning with his arm, that seem'd as hard.

"Though my o'erweighty limbs have ta'en from me  
The power to move," said he, "I have an arm  
At liberty for such employ." To whom  
Was answer'd: "When thou wentest to the fire,  
Thou hadst it not so ready at command,  
Then readier when it coin'd th' impostor gold."

And thus the dropsied: "Ay, now speak'st thou true.  
But there thou gav'st not such true testimony,  
When thou wast question'd of the truth, at Troy."

"If I spake false, thou falsely stamp'dst the coin,"  
Said Sinon; "I am here but for one fault,  
And thou for more than any imp beside."

"Remember," he replied, "O perjurd one,  
The horse remember, that did teem with death,  
And all the world be witness to thy guilt."

"To thine," return'd the Greek, "witness the thirst  
Whence thy tongue cracks, witness the fluid mound,  
Rear'd by thy belly up before thine eyes,  
A mass corrupt." To whom the coiner thus:  
"Thy mouth gapes wide as ever to let pass  
Its evil saying. Me if thirst assails,  
Yet I am stuff'd with moisture. Thou art parch'd,  
Pains rack thy head, no urging would'st thou need  
To make thee lap Narcissus' mirror up."

I was all fix'd to listen, when my guide  
Admonish'd: "Now beware: a little more.  
And I do quarrel with thee." I perceiv'd  
How angrily he spake, and towards him turn'd  
With shame so poignant, as remember'd yet  
Confounds me. As a man that dreams of harm  
Befall'n him, dreaming wishes it a dream,  
And that which is, desires as if it were not,  
Such then was I, who wanting power to speak  
Wish'd to excuse myself, and all the while  
Excus'd me, though unweeting that I did.

"More grievous fault than thine has been, less shame,"  
My master cried, "might expiate. Therefore cast

All sorrow from thy soul; and if again  
Chance bring thee, where like conference is held,  
Think I am ever at thy side. To hear  
Such wrangling is a joy for vulgar minds."

### CANTO XXXI

THE very tongue, whose keen reproof before  
Had wounded me, that either cheek was stain'd,  
Now minister'd my cure. So have I heard,  
Achilles and his father's javelin caus'd  
Pain first, and then the boon of health restor'd.

Turning our back upon the vale of woe,  
We cross'd th' encircled mound in silence. There  
Was twilight dim, that far long the gloom  
Mine eye advanc'd not: but I heard a horn  
Sounded aloud. The peal it blew had made  
The thunder feeble. Following its course  
The adverse way, my strained eyes were bent  
On that one spot. So terrible a blast  
Orlando blew not, when that dismal rout  
O'erthrew the host of Charlemagne, and quench'd  
His saintly warfare. Thitherward not long  
My head was rais'd, when many lofty towers  
Methought I spied. "Master," said I, "what land  
Is this?" He answer'd straight: "Too long a space  
Of intervening darkness has thine eye  
To traverse: thou hast therefore widely err'd  
In thy imagining. Thither arriv'd  
Thou well shalt see, how distance can delude  
The sense. A little therefore urge thee on."

Then tenderly he caught me by the hand;  
"Yet know," said he, "ere farther we advance,  
That it less strange may seem, these are not towers,  
But giants. In the pit they stand immers'd,  
Each from his navel downward, round the bank."

As when a fog disperseth gradually,  
Our vision traces what the mist involves  
Condens'd in air; so piercing through the gross  
And gloomy atmosphere, as more and more  
We near'd toward the brink, mine error fled,  
And fear came o'er me. As with circling round  
Of turrets, Monteregion crowns his walls,  
E'en thus the shore, encompassing th' abyss,  
Was turreted with giants, half their length  
Uprearing, horrible, whom Jove from heav'n  
Yet threatens, when his muttering thunder rolls.

Of one already I descried the face,  
Shoulders, and breast, and of the belly huge  
Great part, and both arms down along his ribs.

All-teeming nature, when her plastic hand

Left framing of these monsters, did display  
Past doubt her wisdom, taking from mad War  
Such slaves to do his bidding; and if she  
Repent her not of th' elephant and whale,  
Who ponders well confesses her therein  
Wiser and more discreet; for when brute force  
And evil will are back'd with subtlety,  
Resistance none avails. His visage seem'd  
In length and bulk, as doth the pine, that tops  
Saint Peter's Roman fane; and th' other bones  
Of like proportion, so that from above  
The bank, which girdled him below, such height  
Arose his stature, that three Friezelanders  
Had striv'n in vain to reach but to his hair.  
Full thirty ample palms was he expos'd  
Downward from whence a man his garments loops.  
"Raphel bai ameth sabi almi,"  
So shouted his fierce lips, which sweeter hymns  
Became not; and my guide address'd him thus:

"O senseless spirit! let thy horn for thee  
Interpret: therewith vent thy rage, if rage  
Or other passion wring thee. Search thy neck,  
There shalt thou find the belt that binds it on.  
Wild spirit! lo, upon thy mighty breast  
Where hangs the baldrick!" Then to me he spake:  
"He doth accuse himself. Nimrod is this,  
Through whose ill counsel in the world no more  
One tongue prevails. But pass we on, nor waste  
Our words; for so each language is to him,  
As his to others, understood by none."

Then to the leftward turning sped we forth,  
And at a sling's throw found another shade  
Far fiercer and more huge. I cannot say  
What master hand had girt him; but he held  
Behind the right arm fetter'd, and before  
The other with a chain, that fasten'd him  
From the neck down, and five times round his form  
Apparent met the wreathed links. "This proud one  
Would of his strength against almighty Jove  
Make trial," said my guide; "whence he is thus  
Requited: Ephialtes him they call.

"Great was his prowess, when the giants brought  
Fear on the gods: those arms, which then he piled,  
Now moves he never." Forthwith I return'd:  
"Fain would I, if 't were possible, mine eyes  
Of Briareus immeasurable gain'd  
Experience next." He answer'd: "Thou shalt see  
Not far from hence Antaeus, who both speaks  
And is unfetter'd, who shall place us there  
Where guilt is at its depth. Far onward stands  
Whom thou wouldst fain behold, in chains, and made  
Like to this spirit, save that in his looks  
More fell he seems." By violent earthquake rock'd  
Ne'er shook a tow'r, so reeling to its base,  
As Ephialtes. More than ever then  
I dreaded death, nor than the terror more

Had needed, if I had not seen the cords  
That held him fast. We, straightway journeying on,  
Came to Antaeus, who five ells complete  
Without the head, forth issued from the cave.

"O thou, who in the fortunate vale, that made  
Great Scipio heir of glory, when his sword  
Drove back the troop of Hannibal in flight,  
Who thence of old didst carry for thy spoil  
An hundred lions; and if thou hadst fought  
In the high conflict on thy brethren's side,  
Seems as men yet believ'd, that through thine arm  
The sons of earth had conquer'd, now vouchsafe  
To place us down beneath, where numbing cold  
Locks up Cocytus. Force not that we crave  
Or Tityus' help or Typhon's. Here is one  
Can give what in this realm ye covet. Stoop  
Therefore, nor scornfully distort thy lip.  
He in the upper world can yet bestow  
Renown on thee, for he doth live, and looks  
For life yet longer, if before the time  
Grace call him not unto herself." Thus spake  
The teacher. He in haste forth stretch'd his hands,  
And caught my guide. Alcides whilom felt  
That grapple straighten'd score. Soon as my guide  
Had felt it, he bespake me thus: "This way  
That I may clasp thee;" then so caught me up,  
That we were both one burden. As appears  
The tower of Carisenda, from beneath  
Where it doth lean, if chance a passing cloud  
So sail across, that opposite it hangs,  
Such then Antaeus seem'd, as at mine ease  
I mark'd him stooping. I were fain at times  
T' have pass'd another way. Yet in th' abyss,  
That Lucifer with Judas low ingulfs,  
Lightly he plac'd us; nor there leaning stay'd,  
But rose as in a bark the stately mast.

===10

THE VISION

OF

HELL, PURGATORY, AND PARADISE

OR THE INFERNO

BY

DANTE ALIGHIERI

TRANSLATED BY

THE REV. H. F. CARY, M.A.

HELL

Part 10

Cantos 32 - 34

CANTO XXXII

COULD I command rough rhimes and hoarse, to suit  
That hole of sorrow, o'er which ev'ry rock  
His firm abutment rears, then might the vein  
Of fancy rise full springing: but not mine  
Such measures, and with falt'ring awe I touch  
The mighty theme; for to describe the depth  
Of all the universe, is no emprize  
To jest with, and demands a tongue not us'd  
To infant babbling. But let them assist  
My song, the tuneful maidens, by whose aid  
Amphion wall'd in Thebes, so with the truth  
My speech shall best accord. Oh ill-starr'd folk,  
Beyond all others wretched! who abide  
In such a mansion, as scarce thought finds words  
To speak of, better had ye here on earth  
Been flocks or mountain goats. As down we stood  
In the dark pit beneath the giants' feet,  
But lower far than they, and I did gaze  
Still on the lofty battlement, a voice  
Bespoke me thus: "Look how thou walkest. Take  
Good heed, thy soles do tread not on the heads  
Of thy poor brethren." Thereupon I turn'd,  
And saw before and underneath my feet  
A lake, whose frozen surface liker seem'd  
To glass than water. Not so thick a veil  
In winter e'er hath Austrian Danube spread  
O'er his still course, nor Tanais far remote  
Under the chilling sky. Roll'd o'er that mass  
Had Tabernich or Pietrapana fall'n,

Not e'en its rim had creak'd. As peeps the frog  
Croaking above the wave, what time in dreams  
The village gleaner oft pursues her toil,  
So, to where modest shame appears, thus low  
Blue pinch'd and shrin'd in ice the spirits stood,  
Moving their teeth in shrill note like the stork.  
His face each downward held; their mouth the cold,  
Their eyes express'd the dolour of their heart.

A space I look'd around, then at my feet  
Saw two so strictly join'd, that of their head

The very hairs were mingled. "Tell me ye,  
Whose bosoms thus together press," said I,  
"Who are ye?" At that sound their necks they bent,  
And when their looks were lifted up to me,  
Straightway their eyes, before all moist within,  
Distill'd upon their lips, and the frost bound  
The tears betwixt those orbs and held them there.  
Plank unto plank hath never cramp clos'd up  
So stoutly. Whence like two enraged goats  
They clash'd together; them such fury seiz'd.

And one, from whom the cold both ears had reft,  
Exclaim'd, still looking downward: "Why on us  
Dost speculate so long? If thou wouldst know  
Who are these two, the valley, whence his wave  
Bisenzio slopes, did for its master own  
Their sire Alberto, and next him themselves.  
They from one body issued; and throughout  
Caina thou mayst search, nor find a shade  
More worthy in congealment to be fix'd,  
Not him, whose breast and shadow Arthur's land  
At that one blow dissever'd, not Focaccia,  
No not this spirit, whose o'erjutting head  
Obstructs my onward view: he bore the name  
Of Mascheroni: Tuscan if thou be,  
Well knowest who he was: and to cut short  
All further question, in my form behold  
What once was Camiccione. I await  
Carlino here my kinsman, whose deep guilt  
Shall wash out mine." A thousand visages  
Then mark'd I, which the keen and eager cold  
Had shap'd into a doggish grin; whence creeps  
A shiv'ring horror o'er me, at the thought  
Of those frore shallows. While we journey'd on  
Toward the middle, at whose point unites  
All heavy substance, and I trembling went  
Through that eternal chillness, I know not  
If will it were or destiny, or chance,  
But, passing 'midst the heads, my foot did strike  
With violent blow against the face of one.

"Wherefore dost bruise me?" weeping, he exclaim'd,  
"Unless thy errand be some fresh revenge  
For Montaperto, wherefore troublest me?"

I thus: "Instructor, now await me here,  
That I through him may rid me of my doubt.  
Thenceforth what haste thou wilt." The teacher paus'd,  
And to that shade I spake, who bitterly  
Still curs'd me in his wrath. "What art thou, speak,  
That railest thus on others?" He replied:  
"Now who art thou, that smiting others' cheeks  
Through Antenora roamest, with such force  
As were past suffrance, wert thou living still?"

"And I am living, to thy joy perchance,"  
Was my reply, "if fame be dear to thee,  
That with the rest I may thy name enrol."

"The contrary of what I covet most,"  
Said he, "thou tender'st: hence; nor vex me more.  
Ill knowest thou to flatter in this vale."

Then seizing on his hinder scalp, I cried:  
"Name thee, or not a hair shall tarry here."

"Rend all away," he answer'd, "yet for that  
I will not tell nor show thee who I am,  
Though at my head thou pluck a thousand times."

Now I had grasp'd his tresses, and stript off  
More than one tuft, he barking, with his eyes  
Drawn in and downward, when another cried,  
"What ails thee, Bocca? Sound not loud enough  
Thy chatt'ring teeth, but thou must bark outright?  
What devil wrings thee?"--"Now," said I, "be dumb,  
Accursed traitor! to thy shame of thee  
True tidings will I bear."--"Off," he replied,  
"Tell what thou list; but as thou escape from hence  
To speak of him whose tongue hath been so glib,  
Forget not: here he wails the Frenchman's gold.  
'Him of Duera,' thou canst say, 'I mark'd,  
Where the starv'd sinners pine.' If thou be ask'd  
What other shade was with them, at thy side  
Is Beccaria, whose red gorge distain'd  
The biting axe of Florence. Farther on,  
If I misdeem not, Soldanieri bides,  
With Ganellon, and Tribaldello, him  
Who op'd Faenza when the people slept."

We now had left him, passing on our way,  
When I beheld two spirits by the ice  
Pent in one hollow, that the head of one  
Was cowl unto the other; and as bread  
Is raven'd up through hunger, th' uppermost  
Did so apply his fangs to th' other's brain,  
Where the spine joins it. Not more furiously  
On Menalippus' temples Tydeus gnaw'd,  
Than on that skull and on its garbage he.

"O thou who show'st so beastly sign of hate  
'Gainst him thou prey'st on, let me hear," said I  
"The cause, on such condition, that if right  
Warrant thy grievance, knowing who ye are,  
And what the colour of his sinning was,  
I may repay thee in the world above,  
If that, wherewith I speak be moist so long."

### CANTO XXXIII

HIS jaws uplifting from their fell repast,  
That sinner wip'd them on the hairs o' th' head,  
Which he behind had mangled, then began:  
"Thy will obeying, I call up afresh  
Sorrow past cure, which but to think of wrings

My heart, or ere I tell on't. But if words,  
That I may utter, shall prove seed to bear  
Fruit of eternal infamy to him,  
The traitor whom I gnaw at, thou at once  
Shalt see me speak and weep. Who thou mayst be  
I know not, nor how here below art come:  
But Florentine thou seemest of a truth,  
When I do hear thee. Know I was on earth  
Count Ugolino, and th' Archbishop he  
Ruggieri. Why I neighbour him so close,  
Now list. That through effect of his ill thoughts  
In him my trust reposing, I was ta'en  
And after murder'd, need is not I tell.  
What therefore thou canst not have heard, that is,  
How cruel was the murder, shalt thou hear,  
And know if he have wrong'd me. A small grate  
Within that mew, which for my sake the name  
Of famine bears, where others yet must pine,  
Already through its opening sev'ral moons  
Had shown me, when I slept the evil sleep,  
That from the future tore the curtain off.  
This one, methought, as master of the sport,  
Rode forth to chase the gaunt wolf and his whelps  
Unto the mountain, which forbids the sight  
Of Lucca to the Pisan. With lean brachs  
Inquisitive and keen, before him rang'd  
Lanfranchi with Sismondi and Gualandi.  
After short course the father and the sons  
Seem'd tir'd and lagging, and methought I saw  
The sharp tusks gore their sides. When I awoke  
Before the dawn, amid their sleep I heard  
My sons (for they were with me) weep and ask  
For bread. Right cruel art thou, if no pang  
Thou feel at thinking what my heart foretold;  
And if not now, why use thy tears to flow?  
Now had they waken'd; and the hour drew near  
When they were wont to bring us food; the mind  
Of each misgave him through his dream, and I  
Heard, at its outlet underneath lock'd up  
The' horrible tower: whence uttering not a word  
I look'd upon the visage of my sons.  
I wept not: so all stone I felt within.  
They wept: and one, my little Anslem, cried:  
"Thou lookest so! Father what ails thee?" Yet  
I shed no tear, nor answer'd all that day  
Nor the next night, until another sun  
Came out upon the world. When a faint beam  
Had to our doleful prison made its way,  
And in four countenances I descry'd  
The image of my own, on either hand  
Through agony I bit, and they who thought  
I did it through desire of feeding, rose  
O' th' sudden, and cried, 'Father, we should grieve  
Far less, if thou wouldst eat of us: thou gav'st  
These weeds of miserable flesh we wear,

'And do thou strip them off from us again.'  
Then, not to make them sadder, I kept down  
My spirit in stillness. That day and the next

We all were silent. Ah, obdurate earth!  
Why open'dst not upon us? When we came  
To the fourth day, then Geddo at my feet  
Outstretch'd did fling him, crying, 'Hast no help  
For me, my father!' There he died, and e'en  
Plainly as thou seest me, saw I the three  
Fall one by one 'twixt the fifth day and sixth:

"Whence I betook me now grown blind to grope  
Over them all, and for three days aloud  
Call'd on them who were dead. Then fasting got  
The mastery of grief." Thus having spoke,

Once more upon the wretched skull his teeth  
He fasten'd, like a mastiff's 'gainst the bone  
Firm and unyielding. Oh thou Pisa! shame  
Of all the people, who their dwelling make  
In that fair region, where th' Italian voice  
Is heard, since that thy neighbours are so slack  
To punish, from their deep foundations rise  
Capraia and Gorgona, and dam up  
The mouth of Arno, that each soul in thee  
May perish in the waters! What if fame  
Reported that thy castles were betray'd  
By Ugolino, yet no right hadst thou  
To stretch his children on the rack. For them,  
Brigata, Ugaccione, and the pair  
Of gentle ones, of whom my song hath told,  
Their tender years, thou modern Thebes! did make  
Uncapable of guilt. Onward we pass'd,  
Where others skarf'd in rugged folds of ice  
Not on their feet were turn'd, but each revers'd.

There very weeping suffers not to weep;  
For at their eyes grief seeking passage finds  
Impediment, and rolling inward turns  
For increase of sharp anguish: the first tears  
Hang cluster'd, and like crystal vizors show,  
Under the socket brimming all the cup.

Now though the cold had from my face dislodg'd  
Each feeling, as 't were callous, yet me seem'd  
Some breath of wind I felt. "Whence cometh this,"  
Said I, "my master? Is not here below  
All vapour quench'd?"--"Thou shalt be speedily,"  
He answer'd, "where thine eye shall tell thee whence  
The cause descrying of this airy shower."

Then cried out one in the chill crust who mourn'd:  
"O souls so cruel! that the farthest post  
Hath been assign'd you, from this face remove  
The harden'd veil, that I may vent the grief  
Impregnate at my heart, some little space  
Ere it congeal again!" I thus replied:  
"Say who thou wast, if thou wouldst have mine aid;  
And if I extricate thee not, far down  
As to the lowest ice may I descend!"

"The friar Alberigo," answered he,

"Am I, who from the evil garden pluck'd  
Its fruitage, and am here repaid, the date  
More luscious for my fig."--"Hah!" I exclaim'd,  
"Art thou too dead!"--"How in the world aloft  
It fareth with my body," answer'd he,  
"I am right ignorant. Such privilege  
Hath Ptolomea, that ofttimes the soul  
Drops hither, ere by Atropos divorc'd.  
And that thou mayst wipe out more willingly  
The glazed tear-drops that o'erlay mine eyes,  
Know that the soul, that moment she betrays,  
As I did, yields her body to a fiend  
Who after moves and governs it at will,  
Till all its time be rounded; headlong she  
Falls to this cistern. And perchance above  
Doth yet appear the body of a ghost,  
Who here behind me winters. Him thou know'st,  
If thou but newly art arriv'd below.  
The years are many that have pass'd away,  
Since to this fastness Branca Doria came."

"Now," answer'd I, "methinks thou mockest me,  
For Branca Doria never yet hath died,  
But doth all natural functions of a man,  
Eats, drinks, and sleeps, and putteth raiment on."

He thus: "Not yet unto that upper foss  
By th' evil talons guarded, where the pitch  
Tenacious boils, had Michael Zanche reach'd,  
When this one left a demon in his stead  
In his own body, and of one his kin,  
Who with him treachery wrought. But now put forth  
Thy hand, and ope mine eyes." I op'd them not.  
Ill manners were best courtesy to him.

Ah Genoese! men perverse in every way,  
With every foulness stain'd, why from the earth  
Are ye not cancel'd? Such an one of yours  
I with Romagna's darkest spirit found,  
As for his doings even now in soul  
Is in Cocytus plung'd, and yet doth seem  
In body still alive upon the earth.

#### CANTO XXXIV

"THE banners of Hell's Monarch do come forth  
Towards us; therefore look," so spake my guide,  
"If thou discern him." As, when breathes a cloud  
Heavy and dense, or when the shades of night  
Fall on our hemisphere, seems view'd from far  
A windmill, which the blast stirs briskly round,  
Such was the fabric then methought I saw,

To shield me from the wind, forthwith I drew  
Behind my guide: no covert else was there.

Now came I (and with fear I bid my strain  
Record the marvel) where the souls were all  
Whelm'd underneath, transparent, as through glass  
Pellucid the frail stem. Some prone were laid,  
Others stood upright, this upon the soles,  
That on his head, a third with face to feet  
Arch'd like a bow. When to the point we came,  
Whereat my guide was pleas'd that I should see  
The creature eminent in beauty once,  
He from before me stepp'd and made me pause.

"Lo!" he exclaim'd, "lo Dis! and lo the place,  
Where thou hast need to arm thy heart with strength."

How frozen and how faint I then became,  
Ask me not, reader! for I write it not,  
Since words would fail to tell thee of my state.  
I was not dead nor living. Think thyself  
If quick conception work in thee at all,  
How I did feel. That emperor, who sways  
The realm of sorrow, at mid breast from th' ice  
Stood forth; and I in stature am more like  
A giant, than the giants are in his arms.  
Mark now how great that whole must be, which suits  
With such a part. If he were beautiful  
As he is hideous now, and yet did dare  
To scowl upon his Maker, well from him  
May all our mis'ry flow. Oh what a sight!  
How passing strange it seem'd, when I did spy  
Upon his head three faces: one in front  
Of hue vermilion, th' other two with this  
Midway each shoulder join'd and at the crest;  
The right 'twixt wan and yellow seem'd: the left  
To look on, such as come from whence old Nile  
Stoops to the lowlands. Under each shot forth  
Two mighty wings, enormous as became  
A bird so vast. Sails never such I saw  
Outstretch'd on the wide sea. No plumes had they,  
But were in texture like a bat, and these  
He flapp'd i' th' air, that from him issued still  
Three winds, wherewith Cocytus to its depth  
Was frozen. At six eyes he wept: the tears  
Adown three chins distill'd with bloody foam.  
At every mouth his teeth a sinner champ'd  
Bruis'd as with pond'rous engine, so that three  
Were in this guise tormented. But far more  
Than from that gnawing, was the foremost pang'd  
By the fierce rending, whence oftentimes the back  
Was stript of all its skin. "That upper spirit,  
Who hath worse punishment," so spake my guide,  
"Is Judas, he that hath his head within  
And plies the feet without. Of th' other two,  
Whose heads are under, from the murky jaw  
Who hangs, is Brutus: lo! how he doth writhe  
And speaks not! Th' other Cassius, that appears  
So large of limb. But night now re-ascends,  
And it is time for parting. All is seen."

I clipp'd him round the neck, for so he bade;

And noting time and place, he, when the wings  
Enough were op'd, caught fast the shaggy sides,  
And down from pile to pile descending stepp'd  
Between the thick fell and the jagged ice.

Soon as he reach'd the point, whereat the thigh  
Upon the swelling of the haunches turns,  
My leader there with pain and struggling hard  
Turn'd round his head, where his feet stood before,  
And grappled at the fell, as one who mounts,  
That into hell methought we turn'd again.

"Expect that by such stairs as these," thus spake  
The teacher, panting like a man forespent,  
"We must depart from evil so extreme."  
Then at a rocky opening issued forth,  
And plac'd me on a brink to sit, next join'd  
With wary step my side. I rais'd mine eyes,  
Believing that I Lucifer should see  
Where he was lately left, but saw him now  
With legs held upward. Let the grosser sort,  
Who see not what the point was I had pass'd,  
Bethink them if sore toil oppress'd me then.

"Arise," my master cried, "upon thy feet.  
The way is long, and much uncouth the road;  
And now within one hour and half of noon  
The sun returns." It was no palace-hall  
Lofty and luminous wherein we stood,  
But natural dungeon where ill footing was  
And scant supply of light. "Ere from th' abyss  
I sep'rate," thus when risen I began,  
"My guide! vouchsafe few words to set me free  
From error's thrall'dom. Where is now the ice?  
How standeth he in posture thus revers'd?  
And how from eve to morn in space so brief  
Hath the sun made his transit?" He in few  
Thus answering spake: "Thou deemest thou art still  
On th' other side the centre, where I grasp'd  
Th' abhorred worm, that boreth through the world.  
Thou wast on th' other side, so long as I  
Descended; when I turn'd, thou didst o'erpass  
That point, to which from ev'ry part is dragg'd  
All heavy substance. Thou art now arriv'd  
Under the hemisphere opposed to that,  
Which the great continent doth overspread,  
And underneath whose canopy expir'd  
The Man, that was born sinless, and so liv'd.  
Thy feet are planted on the smallest sphere,  
Whose other aspect is Judecca. Morn  
Here rises, when there evening sets: and he,  
Whose shaggy pile was scal'd, yet standeth fix'd,  
As at the first. On this part he fell down  
From heav'n; and th' earth, here prominent before,  
Through fear of him did veil her with the sea,  
And to our hemisphere retir'd. Perchance  
To shun him was the vacant space left here  
By what of firm land on this side appears,  
That sprang aloof." There is a place beneath,

From Belzebub as distant, as extends  
The vaulted tomb, discover'd not by sight,  
But by the sound of brooklet, that descends  
This way along the hollow of a rock,  
Which, as it winds with no precipitous course,  
The wave hath eaten. By that hidden way  
My guide and I did enter, to return  
To the fair world: and heedless of repose  
We climbed, he first, I following his steps,  
Till on our view the beautiful lights of heav'n  
Dawn'd through a circular opening in the cave:  
Thus issuing we again beheld the stars.

End of Project Gutenberg's The Vision of Hell, Part 7, by Dante Alighieri

\*\*\* END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK THE VISION OF HELL, PART 7 \*\*\*

\*\*\*\*\* This file should be named 8785.txt or 8785.zip \*\*\*\*\*

This and all associated files of various formats will be found in:

<http://www.gutenberg.net/8/7/8/8785/>

Produced by David Widger

Updated editions will replace the previous one--the old editions  
will be renamed.

Creating the works from public domain print editions means that no  
one owns a United States copyright in these works, so the Foundation  
(and you!) can copy and distribute it in the United States without  
permission and without paying copyright royalties. Special rules,  
set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to  
copying and distributing Project Gutenberg-tm electronic works to  
protect the PROJECT GUTENBERG-tm concept and trademark. Project  
Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you  
charge for the eBooks, unless you receive specific permission. If you  
do not charge anything for copies of this eBook, complying with the  
rules is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose  
such as creation of derivative works, reports, performances and  
research. They may be modified and printed and given away--you may do  
practically ANYTHING with public domain eBooks. Redistribution is  
subject to the trademark license, especially commercial  
redistribution.

\*\*\* START: FULL LICENSE \*\*\*

THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE

PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg-tm mission of promoting the free  
distribution of electronic works, by using or distributing this work  
(or any other work associated in any way with the phrase "Project  
Gutenberg"), you agree to comply with all the terms of the Full Project

Gutenberg-tm License (available with this file or online at <http://gutenberg.net/license>).

## Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg-tm electronic works

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg-tm electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg-tm electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg-tm electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. "Project Gutenberg" is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg-tm electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg-tm electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg-tm electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation ("the Foundation" or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg-tm electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is in the public domain in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg-tm mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg-tm works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg-tm name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg-tm License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg-tm work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country outside the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg-tm License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg-tm work (any work on which the

phrase "Project Gutenberg" appears, or with which the phrase "Project Gutenberg" is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.net](http://www.gutenberg.net)

1.E.2. If an individual Project Gutenberg-tm electronic work is derived from the public domain (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase "Project Gutenberg" associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg-tm trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg-tm electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg-tm License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg-tm License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg-tm.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg-tm License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg-tm work in a format other than "Plain Vanilla ASCII" or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg-tm web site ([www.gutenberg.net](http://www.gutenberg.net)), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original "Plain Vanilla ASCII" or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg-tm License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg-tm works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg-tm electronic works provided that

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg-tm works calculated using the method

you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg-tm trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, "Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg-tm License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg-tm works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg-tm works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg-tm electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from both the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and Michael Hart, the owner of the Project Gutenberg-tm trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

#### 1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread public domain works in creating the Project Gutenberg-tm collection. Despite these efforts, Project Gutenberg-tm electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain "Defects," such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the "Right of Replacement or Refund" described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg-tm trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg-tm electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH F3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH

## DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS' WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg-tm electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg-tm electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg-tm work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg-tm work, and (c) any Defect you cause.

## Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg-tm

Project Gutenberg-tm is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need, is critical to reaching Project Gutenberg-tm's goals and ensuring that the Project Gutenberg-tm collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg-tm and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation web page at <http://www.pgla.org>.

### Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Its 501(c)(3) letter is posted at <http://pglaf.org/fundraising>. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's principal office is located at 4557 Melan Dr. S. Fairbanks, AK, 99712., but its volunteers and employees are scattered throughout numerous locations. Its business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887, email [business@pglaf.org](mailto:business@pglaf.org). Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's web site and official page at <http://pglaf.org>

For additional contact information:

Dr. Gregory B. Newby  
Chief Executive and Director  
[gbnewby@pglaf.org](mailto:gbnewby@pglaf.org)

### Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

Project Gutenberg-tm depends upon and cannot survive without wide spread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit <http://pglaf.org>

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg Web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: <http://pglaf.org/donate>

Section 5. General Information About Project Gutenberg-tm electronic works.

Professor Michael S. Hart is the originator of the Project Gutenberg-tm concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For thirty years, he produced and distributed Project Gutenberg-tm eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg-tm eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as Public Domain in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our Web site which has the main PG search facility:

<http://www.gutenberg.net>

This Web site includes information about Project Gutenberg-tm, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.